

<p>Die AGB der vosla GmbH bestehen aus den drei Teilen:</p>	<p>The GTC of vosla GmbH consist of three parts:</p>
<p>1. Allgemeine Geschäftsgrundsätze 2. Allgemeine Verkaufsbedingungen 3. Allgemeine Einkaufsbedingungen</p>	<p>1. General Business Principles 2. General Terms and Conditions of Commercial Sale 3. General Purchasing Conditions</p>
<p><i>Auf Grund der besseren Lesbarkeit wird auf die Kombination der weiblichen und männlichen Schreibweise verzichtet. Der Begriff „Mitarbeiter“ steht also zum Beispiel gleichlautend für „Mitarbeiterinnen“ und „Mitarbeiter“.</i></p>	
<p>1. Allgemeine Geschäftsgrundsätze</p>	<p>1. General Business Principles</p>
<p>1.1. Kunden vosla geht mit seinen Kunden auf eine faire Art und Weise um, sodass nachhaltige und langfristige Geschäftsbeziehungen begründet werden können vosla definiert seine Produkte und Prozesse stets so, dass alle Standardkriterien in Hinsicht auf Qualität und Lebensdauer eingehalten oder übertroffen werden vosla liefert keine Waren an Organisationen, die mit Kriminalität, dem Bruch von Menschenrechten oder dem Verstoß gegen grundsätzliche Umweltschutzauflagen in Verbindung gebracht werden können vosla erfüllt alle geltenden Exportkontrollen und Sanktionen, Gesetze und Regularien, die vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen und der Europäischen Union verabschiedet wurden und werden (Exportkontrollen)</p>	<p>1.1 Customers vosla deals with customers in a fair way so that sustainable and long-term relationships can/could be created vosla defines it's products & processes in a way, that all standard criteria in terms of quality and lifetime are met or surpassed vosla does not deliver goods to organizations, related to criminality, break of human rights or basic environmental standards vosla shall comply with all applicable export controls and sanctions rules, laws and regulations issued by the United Nations Security Council and the European Union (export control)</p>
<p>1.2 Lieferanten vosla bezieht keine Güter von Organisationen, die mit Kriminalität, dem Bruch von Menschenrechten (insbesondere Kinderarbeit, erzwungene Arbeitsverträge, Einhaltung der nationalen Arbeitszeitgesetze) oder dem Bruch von grundsätzlichen Umweltauflagen in Verbindung gebracht werden können vosla geht mit seinen Lieferanten auf eine faire Art und Weise um, sodass nachhaltige und langfristige Geschäftsbeziehungen begründet werden können</p>	<p>1.2 Suppliers vosla does not source goods or services from organizations, related to criminality, break of human rights (esp. child labor, forced working contracts, compliance with national working time laws) or basic environmental standards vosla deals with suppliers in a fair way so that sustainable and long-term relationships can/could be created</p>
<p>1.3 Konfliktminerale und Sorgfaltspflicht nach Verordnung (EU) 2017/821 vosla hat sich verpflichtet, das unethische und menschenverachtende Verhalten in der Demokratischen Republik Kongo, welches durch sogenannte „Konflikt-Mineralien“ mitfinanziert wird, nicht zu unterstützen. Konfliktminerale sind gemäß U.S. Dodd-Frank Act von 2010 und gemäß Definition der RMI (Responsible Minerals Initiative) Zinn, Wolfram, Tantal und Gold und deren Verbindungen, deren Abbau und Verkauf zur Finanzierung bewaffneter Konflikte in Risikogebieten beitragen kann vosla fühlt sich in der Verantwortung, für die eigenen Produkte und die der Zulieferer nur Konfliktminerale aus zertifizierten Quellen zu verwenden und nutzt hierfür die vom RMI (Responsible Minerals Initiative) zur Verfügung gestellten Lieferanten-Befragungen und die von der RMI zur Verfügung gestellten Zertifikate vosla fordert seine Lieferanten von Konfliktmineralien auf, einen CMRT-Report zu übermitteln und eine Untersuchung ihrer Lieferketten durchzuführen, um die Herkunft dieser Mineralien zu ermitteln und uns die Schmelzhütten mit Namen und ID zu benennen vosla erkennt die Notwendigkeit an, sich mit den bei der Rohstoffgewinnung zusammenhängenden Fragen bezüglich Menschenrechtsverletzungen, Kinderarbeit, Umweltverschmutzung oder Arbeitsbedingungen zu befassen vosla setzt deshalb die Verordnung (EU) 2017/821 bezüglich Konflikt-mineralien und der Sorgfaltspflicht bei der Beschaffung dieser um</p>	<p>1.3 Conflict Minerals and due diligence acc. to Regulation (EU) 2017/821 vosla engaged itself not to support the unethical and inhuman behavior of the Democratic Republic of the Congo which is partly financed through Conflict Minerals. Conflict minerals, as defined by the U.S. Dodd-Frank Act of 2010 and the RMI (Responsible Minerals Initiative), are tin, tungsten, tantalum and gold and their compounds, the mining and sale of which may help finance armed conflict in high-risk areas vosla feels responsible to use only conflict minerals from certified sources for its own products and those of its suppliers and uses for this purpose the supplier surveys provided by the RMI (Responsible Minerals Initiative) and the certificates provided by the RMI vosla requests its suppliers of conflict minerals to submit a CMRT-Report to us and to investigate along their supply chains to identify the origin of these conflict minerals and to provide us the smelters by name and ID, as demanded in the CMRT-report template vosla recognizes the need to address issues related to human rights violations, child labor, environmental pollution or working conditions in the extraction of raw materials vosla therefore implements Regulation (EU) 2017/821 regarding conflict minerals and due diligence in the sourcing process vosla publishes the CMRT Report on our website and has set up a dedicated e-mail address¹ for any complaints regarding conflict minerals and due diligence</p>

vosla publiziert den CMRT-Report auf unserer Website und hat eigens dafür eine E-Mailadresse⁽¹⁾ für eventuelle Beschwerden bezgl. Konfliktminerale und Sorgfaltspflicht eingerichtet

(1...beschwerdestelleconflictminerals@vosls.com

(1beschwerdestelleconflictminerals@vosla.com

1.4 Angestellte

vosla unternimmt alles, was sinnvoll und umsetzbar ist, um die Gesundheit und Sicherheit seiner Angestellten und jener zu gewährleisten, die sich auf dem Betriebsgelände befinden und dritten Unternehmen angehören.

Jeder Angestellte hat die gleichen Möglichkeiten und wird in Bezug auf Verwendung und Tätigkeit gleichbehandelt, unabhängig von persönlichem Hintergrund, Rasse, Geschlecht, Nationalität, Alter, sexueller Orientierung und seinem Glauben. Dasselbe gilt für die Neueinstellung von Angestellten.

vosla bemüht sich, gleiche entgeltliche Entlohnung für die gleiche Arbeit auf gleichem Qualitätslevel anzubieten. Keine Form von Belästigung oder Diskriminierung wird toleriert.

Die Entlohnung entspricht dem, in den gültigen Tarifverträgen festgehaltenen Niveau.

vosla erwartet von seinen Angestellten, dass sie sich vollständig der Erfüllung ihrer Aufgaben widmen und jeden (potenziellen) Konflikt ihrer persönlichen oder geschäftlichen Aktivitäten und finanziellen Interessen mit ihrem Engagement für vosla vermeiden. Jede Tätigkeit außerhalb von vosla und jedes finanzielle Interesse (direkt oder indirekt wie zum Bsp. bezüglich eines Familienmitglieds oder eines Bekannten), welches zu einem Interessenkonflikt führen könnte, hat stets sofort offengelegt werden, indem eine Benachrichtigung an die nächsthöhere Managementinstanz und die Personalabteilung erfolgt.

Werden Dienstleistungen für Dritte erbracht, stehen finanzielle Gegenleistungen **vosla** zu. Wenn jedoch die Leistung größtenteils in der Freizeit des Angestellten erbracht wurde, kann das Management einem vollständigen oder teilweisen Einbehalten von Entlohnungen zustimmen. Dasselbe gilt auch für die Entlohnung von nebenberuflich ausgeübten Lehraufträgen. Diese Vorschrift bezieht sich nicht auf die von einer Person in ihrer Freizeit erbrachten Leistungen, die in keiner Beziehung zu ihren beruflichen Aktivitäten bei **vosla** stehen.

1.4 Employees

vosla is doing all, that is reasonable and practicable, to protect the health and safety of its employees and those employees of third companies, working at the premises of **vosla**

Every employee has equal opportunities and will be treated equally in employment and occupation regardless of personal background, race, gender, nationality, age, sexual preference or religious belief. The same applies to the recruitment of employees.

vosla strives to offer equal pay for equal work performed at equal levels. No form of harassment or discrimination will be tolerated.

Remuneration is being organized according the relevant collective labor agreements.

vosla expects its employees to be fully dedicated to the proper fulfillment of their jobs and to avoid any (potential) conflict of their personal or business activities and financial interests with such commitment. Any engagement outside vosla and any financial interest (direct or indirect such as via a family member or acquaintance) which could give rise to a conflict of interest should always be promptly disclosed in writing to the next level of management and HR.

Financial reward received for services rendered to third parties should be made over to vosla. However, if the service in question is rendered largely in the employee's own private time, management may grant the employee permission to retain all or part of the compensation. The same applies to the compensation received in respect of part-time academic posts held. This provision does not apply to compensation for services rendered by a person in his private time, which are not related in any manner to his professional activities for **vosla**.

1.5 Anstand im Geschäftsleben

vosla besteht auf Ehrlichkeit, Anstand und Fairness in allen Belangen seines Geschäfts. Bestechungen in jeglicher Form – gezahlt oder erhalten – werden nicht geduldet. vosla bemüht sich um ein Höchstmaß an Transparenz und Verantwortung im gesamten Unternehmen. Unterlagen für Geschäftsvorgänge haben in einer sorgfältigen, vollständigen und zeitnahen Art und Weise abgelegt werden.

Geschenke für externe Personen (einschließlich Einladungen zu Sportveranstaltungen oder anderen Veranstaltungen als Gäste von vosla) sollten nur als geschäftliche Aufmerksamkeit verstanden werden, vorausgesetzt, solch eine Praxis ist in dem lokalen und Branchen-Umfeld üblich und mit relevanten Rechtsvorschriften vereinbar. Geld-Geschenke sind unzulässig. Darüber hinaus darf das Geschenk nicht der Gestalt sein, dass es eine Geschäftsentscheidung beeinflussen und/ oder zu einem Abhängigkeitsverhältnis führen könnte bzw. den Schein erweckt, dass es unangebracht ist. Die Vergabe von Geschenken muss im Voraus von der Geschäftsführung freigegeben werden.

Die Annahme von Geschenken oder persönlichen Gefälligkeiten von kommerziellem Wert durch einen **vosla**-Angestellten und/ oder einen Familienangehörigen ist nicht gestattet. Wenn das Ablehnen eines Geschenkes unhöflich erscheinen würde, muss das Geschenk nach Erhalt umgehend der Personalabteilung übergeben werden.

vosla spendet diese Geschenke dann gewöhnlich an Hilfsorganisationen.

vosla leistet keine Zahlungen oder Zuwendungen, in finanzieller oder vergleichbarer Weise, an politische Parteien, Organisationen oder einzelne Politiker.

1.5 Business integrity

vosla insists on honesty, integrity, and fairness in all aspects of its business. Bribes in any form – paid or received - are unacceptable. vosla strives to comply with the highest levels of transparency and accountability throughout the company.

Records of transactions should be maintained in an accurate, complete and timely manner.

Gifts to external parties (including invitations to sports or other hospitality events as a guest of vosla) may only be given as a business courtesy, provided such practice is accepted, locally and in the industry, and is in compliance with applicable laws. Gifts may not be given in the form of cash. Furthermore, the gift should not have a value that may influence a business decision and/or may lead to a relationship of dependency or create the appearance of an impropriety. Awarding gifts must be approved by top management upfront.

The acceptance of gifts or personal favors of commercial value to a vosla-employee or a member of her/his family is not permissible. When refusing a gift would be discourteous, the gift must be promptly handed over to HR.

vosla usually donates such gifts to charitable institutions.

vosla shall not make payments or donations, in money or in kind, to political parties, political organizations or individual politicians

vosla only makes payments to the provider of goods or services received. There must be no 'off the books or secret accounts. No payments will be channeled through third parties or paid to employees of the business partner.

The remuneration of Third Parties (incl. commissions) may not exceed the normal and reasonable commercial rates for the

<p>vosla tätigt lediglich Zahlungen für erhaltene Güter oder Leistungen. Es darf keine nicht in der Buchhaltung registrierten oder geheimen oder Nummern-Konten geben. Zahlungen werden niemals über Dritte/Strohmänner durchgeführt oder an Angestellte der Geschäftspartner gerichtet. Die Bezahlung Dritter (einschließlich Provisionen) darf die normalen und angemessenen Tarife für die rechts-konforme, durchschaubare und nachweisbare Leistung, die durch den Dritten erbracht wird, nicht übersteigen.</p>	<p>legitimate, clear, and demonstrable service, rendered by the Third Party.</p>
<p>1.6 Verlässliche interne Kontrollen Die Kaufmännische Leitung verantwortet die Qualität von Geschäftskontrollen, einschließlich interner Kontrollen der Buchführung, genauso wie die Umsetzung von Kontrollverbesserungen Kontroll-Lücken werden systematisch beseitigt.</p>	<p>1.6 Reliable internal controls vosla F&A management is responsible for assessing the quality of business controls, including internal controls over financial reporting, as well as to implementing control improvements and takes immediate action to resolve any control weaknesses.</p>
<p>1.7 Handling/Lagerung von Produkten vosla Produkte werden ausschließlich nach definierten Verpackungsrichtlinien gekennzeichnet, gelagert und versendet. Die Lagerung unserer Produkte durch den Kunden muss dementsprechend unter der Verantwortung der Kunden erfolgen.</p>	<p>1.7 Handling/Storage of products Our products are labelled, stored and shipped exclusively according to the defined packaging guidelines. The storage of our products by the customer must accordingly take place under the responsibility of the customers.</p>
<p>1.8 Standards Die verfahrensspezifischen Anforderungen der AIAG für Automobilindustrie bezüglich CQI, sowie die Übereinkommen der ECE R37, und ANSI finden in der vosla GmbH Anwendung.</p>	<p>1.8 Standards The process-specific requirements of AIAG for the automotive industry regarding CQI, such as the ECE R37 convention and ANSI are applied in vosla GmbH.</p>
<p>1.9 Datenschutz / Geheimhaltung vosla betrachtet Informationen zum Zweck ihrer Geschäftstätigkeit als ein Anlagegut, das gegen Verlust, Verletzung und unsachgemäße Benutzung sowie Offenlegung geschützt werden muss. vosla ist dazu verpflichtet, Informationen, die ihr durch Dritte mitgeteilt werden, nicht zum Einsatz zu bringen, wenn zu vermuten ist, dass der Informant dadurch eine Geheimhaltungspflicht verletzt, ausgenommen die Information ist für die Öffentlichkeit, auf einem anderen Weg als durch eine Enthüllung durch vosla, zugänglich wurde durch vosla selbstständig entwickelt oder wird vosla auf einer nicht-vertraulichen Basis von einem Dritten zugänglich, der nicht durch eine Vertraulichkeitsverpflichtung oder kraft Gesetzes der Vertraulichkeit verpflichtet ist.</p>	<p>1.9 Data privacy / Disclosure vosla regards information for the purpose of its business as an asset that must be protected against loss, infringement and improper use and disclosure. vosla is committed not to make use of information disclosed to it by a third party, if it is suspected that the discloser thereby violates an obligation of confidentiality, unless the information: a) is generally available to the public other than as a result of disclosure by vosla; b) has been independently developed by vosla; or c) becomes available to vosla either on a non-confidential basis from a third party, who is not bound by any confidentiality obligations or by operation of law.</p>
<p>1.10 Schutz von Informanten Jede Person, die in gutem Glauben über eine Übertretung der allgemeinen Geschäftsbedingungen durch einen anderen Angestellten informiert, wird durch seine Vorgesetzten und durch das Unternehmen vor Vergeltung geschützt. Beschwerden können anonym übermittelt werden. Solche Informationen müssen der Geschäftsführung oder der Personalabteilung zur Verfügung gestellt werden.</p>	<p>1.10 Whistleblower protection Any person who in good faith reports a breach by another employee of the GBP will be protected from retaliation by his or her superiors and the Company. Complaints may be submitted on an anonymous basis. Such information must be provided to the company's CEO or HR.</p>

<p>2. Allgemeine Verkaufsbedingungen</p>	<p>2. General Terms and Conditions of Commercial Sale</p>
<p>2.1. ANGEBOT, BESTÄTIGUNG UND VERTRAG</p> <p>Die nachstehenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen der vosla GmbH ("AGB") gelten für alle Angebote der vosla GmbH ("vosla"), alle Annahmen und Auftragsbestätigungen von Kundenbestellungen durch vosla und alle Kaufverträge („Verträge“) über Lieferungen und Leistungen ("Produkte“) von vosla, auch für zukünftige Geschäfte, sofern und soweit vosla nicht anderen Bedingungen ausdrücklich schriftlich zustimmt. Einkaufsbedingungen des Käufers werden hiermit ausdrücklich widersprochen. Sie werden nicht anerkannt, unabhängig davon, ob Dokumente, in denen der Käufer auf seine Einkaufsbedingungen verweist, vor oder nach Dokumenten von vosla, die diese AGB enthalten oder darauf Bezug nehmen, eingereicht werden. Einkaufsbedingungen des Käufers gelten nicht für Verkäufe an den Käufer durch vosla und sind in keiner Weise verbindlich für vosla.</p> <p>Angebote von vosla behalten ihre Gültigkeit für die Dauer des angegebenen Zeitraums. Wird kein Zeitraum genannt, bleiben Angebote für einen Zeitraum von dreißig (30) Tagen ab Angebotsdatum gültig. Angebote von vosla können jedoch jederzeit vor Eingang der Annahme des Käufers widerrufen werden.</p>	<p>2.1 OFFER, CONFIRMATION OR AGREEMENT</p> <p>These terms and conditions of commercial sale of vosla GmbH (the "Terms and Conditions") apply to and form an integral part of all quotations and offers made by vosla GmbH ("vosla"), all acceptances, acknowledgements and confirmations by vosla of any orders by Buyer and any agreements ("Agreements") regarding the sale by vosla and purchase by Buyer of goods and services ("Products"), also for future business transactions, unless and to the extent vosla explicitly agrees to otherwise in writing.</p> <p>Any terms and conditions set forth in any document or documents issued by Buyer either before or after issuance of any document by vosla setting forth or referring to these Terms and Conditions are hereby explicitly rejected and disregarded by vosla, and any such terms shall be wholly inapplicable to any sale made by vosla to Buyer and shall not be binding in any way on vosla.</p> <p>Vosla offers are open for acceptance within the period stated by vosla in the offer or, when no period is stated, within thirty (30) days from the date of the offer, but any offer may be withdrawn or revoked by vosla at any time prior to the receipt by vosla of Buyer's acceptance thereof.</p>
<p>2.2 PREISE</p> <p>Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, verstehen sich die Preise in allen Angeboten, Bestätigungen und Verträgen in EUR und ab Werk (jeweils gültige Fassung der INCOTERMS). "Werk" versteht sich als der Fertigungsbetrieb von vosla oder ein anderer von vosla genannter Betrieb. Die Preise verstehen sich vor Steuern, Zöllen und allen ähnlichen und zukünftigen Abgaben, die für die Produkte gelten. Steuern, Zölle und Abgaben, die vosla abzuführen hat oder vereinnahmen kann, werden ggf. auf den Warenpreis aufgeschlagen und sind vom Käufer zusammen mit dem Kaufpreis zu zahlen.</p>	<p>2.2 PRICING</p> <p>Prices in any offer, confirmation or Agreement are in Euros, based on delivery Ex-Works (INCOTERMS latest version) vosla's manufacturing facility or other facility designated by vosla, unless agreed otherwise in writing between Buyer and vosla and do not include any taxes, duties or similar levies, now or hereafter enacted, applicable to the Products. Vosla will add taxes, duties and similar levies to the sales price where vosla is required or enabled by law to pay or collect them and these will be paid by Buyer together with the price.</p>
<p>2.3 ZAHLUNG</p> <p>(a) Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, berechnet vosla dem Käufer die zum Zeitpunkt der Lieferung gemäß der jeweils gültigen Fassung der INCOTERMS gültigen Preise. Ist nichts anderes schriftlich vereinbart, beträgt die Zahlungsfrist dreißig (30) Tage netto ab Rechnungsdatum. Alle Zahlungen sind an die von vosla angegebene Adresse zu leisten. Werden Teillieferungen vorgenommen, kann jede Teillieferung gesondert berechnet werden und ist bei Fälligkeit der jeweiligen Rechnung zu bezahlen. Skonto wird nicht gewährt, sofern vosla dem nicht schriftlich zugestimmt hat.</p> <p>(b) Alle Lieferungen von vosla erfolgen unter dem Vorbehalt, dass der Käufer nach Ansicht von vosla kreditwürdig ist. Ist vosla der Ansicht, dass die wirtschaftliche Lage des Käufers die Herstellung bzw. die Lieferung der Produkte zu den vorstehenden Bedingungen nicht rechtfertigt, kann vosla Vorkasse oder eine Anzahlung verlangen bzw. andere Zahlungsbedingungen als Voraussetzung für die Lieferung festlegen. vosla ist in diesem Fall ferner berechtigt, Warenkredite, Lieferungen sowie alle anderen Leistungen zurückzuhalten, zu unterbrechen, zu verzögern oder vollständig einzustellen.</p> <p>(c) Gerät der Käufer in Zahlungsverzug oder sonst in Verzug, ist vosla berechtigt, die Leistung bzw. Lieferung zu verweigern, bis alle fälligen Zahlungen geleistet sind. vosla ist weiterhin berechtigt, Warenkredite, Lieferungen sowie alle anderen Leistungen zurückzuhalten, zu unterbrechen, zu verzögern oder</p>	<p>2.3 PAYMENT</p> <p>(a) Unless agreed otherwise between vosla and Buyer in writing, vosla may invoice Buyer for the price of the Products delivered upon delivery of the Products in accordance with the applicable INCOTERM. Net payment is due within thirty (30) days of date of invoice unless agreed otherwise between vosla and Buyer in writing. All payments shall be made to the designated vosla address. If deliveries are made in installments, each installment may be separately invoiced and shall be paid for when due. No discount is allowed for early payment unless agreed to in writing by vosla.</p> <p>(b) All deliveries of Products agreed to by vosla shall at all times be subject to credit approval of vosla. If, in vosla's judgment, Buyer's financial condition at any time does not justify production or delivery of Products on the above payment terms, vosla may require full or partial payment in advance or other payment terms as a condition to delivery, and vosla may suspend, delay or cancel any credit, delivery or any other performance by vosla.</p> <p>(c) In the event of any default by Buyer in the payment of any fees or charges due, or any other default by Buyer, vosla shall have the right to refuse performance and/or delivery of any Products until payments are brought current and vosla may suspend, delay or cancel any credit, delivery or any other performance by vosla without any liability towards the Buyer. Such right shall be in addition to, and not in lieu of, any other rights and remedies available under the Agreement or at law.</p>

<p>vollständig einzustellen, ohne zum Ersatz eines etwa entstehenden Schadens verpflichtet zu sein. Diese Rechte gelten unbeschadet sonstiger vertraglich vereinbarter oder gesetzlicher Rechte und Ansprüche von vosla.</p>	
<p>2.4 LIEFERUNG UND LIEFERMENGEN</p> <p>(a) Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, erfolgen Lieferungen ab Werk (gemäß der jeweils gültigen Fassung der INCOTERMS). Die von vosla angegebenen bzw. bestätigten Liefertermine sind unverbindlich. Es besteht keine Haftung von vosla, noch begründet es eine Pflichtverletzung durch vosla, wenn die Lieferung zu einem früheren Zeitpunkt oder später als der angegebene Liefertermin erfolgt, solange diese innerhalb angemessener Frist geschieht. vosla wird alle wirtschaftlich vertretbaren Bemühungen unternehmen, um die angegebenen bzw. bestätigten Liefertermine einzuhalten, vorausgesetzt, der Käufer stellt alle erforderlichen Informationen hinsichtlich der Bestellung und der Lieferung rechtzeitig vor dem jeweiligen Liefertermin zur Verfügung.</p> <p>(b) Erfolgt eine vereinbarte Lieferung nicht, hat der Käufer dies schriftlich zu mahnen und eine Nachfrist von dreißig (30) Tagen zu setzen. Wird keine Lieferung innerhalb der dreißig (30) Tage vorgenommen, kann der Käufer hinsichtlich der betroffenen Teile vom Vertrag zurücktreten, sofern und soweit vosla den Verzug zu vertreten hat. Schadensersatzansprüche des Käufers aufgrund einer unterbliebenen bzw. verspäteten Lieferung sowie Schadensersatz statt Erfüllung richten sich nach Ziffer 10.</p> <p>(c) Die Gefahr des Verlusts oder der Beschädigung der Produkte geht auf den Käufer über bei Lieferung gemäß der jeweils gültigen Fassung der INCOTERMS.</p> <p>(d) Werden die bestellten Produkte nicht angenommen, kann vosla die Produkte auf Kosten des Käufers in Konsignation geben.</p> <p>(e) Bei einer Störung oder Beeinträchtigung der Produktion – gleich aus welchem Grund - ist vosla berechtigt, die verfügbaren Produktionskapazitäten bzw. Produkte nach ihrer Wahl auf ihre Kunden aufzuteilen, und infolge dessen gegebenenfalls weniger als die vertraglich vereinbarte Menge zu liefern.</p>	<p>2.4 DELIVERY AND QUANTITIES</p> <p>(a) Products shall be delivered Ex-Works (INCOTERMS latest version) as designated by vosla, unless otherwise agreed in writing. Delivery dates communicated or acknowledged by vosla are approximate only, and vosla shall not be liable for, nor shall vosla be in breach of its obligations to Buyer, for any delivery made within a reasonable time before or after the communicated delivery date. vosla agrees to use commercially reasonable efforts to meet the delivery dates communicated or acknowledged by it on the condition that Buyer provides all necessary order and delivery information sufficiently prior to the such delivery date.</p> <p>(b) Buyer will give vosla's written notice of failure to deliver and thirty (30) days within which to cure. If vosla does not deliver within such thirty (30) day period, Buyer may cancel the affected and undelivered portions of the Agreement, provided that vosla is responsible for the delay. Buyer's claim to damages due to failure to delivery and delay as well as claims for damages in lieu of performance shall be governed by the provisions set out in Section 10.</p> <p>(c) Risk of loss in or damage to the Products shall pass to Buyer upon vosla's delivery in accordance with the applicable INCOTERMS.</p> <p>(d) If Buyer fails to take delivery of Products ordered, then vosla may deliver the Products in consignment at Buyer's cost.</p> <p>(e) In the event vosla's production is curtailed for any reason, vosla shall have the right to allocate its available production and Products, at its sole discretion, among its various customers and as a result may sell and deliver to Buyer fewer Products than specified in the Agreement, as the case may be.</p>
<p>2.5 HÖHERE GEWALT</p> <p>vosla haftet nicht wegen unterbliebener Leistung oder Leistungsverzug, wenn dies,</p> <p>(i) auf Betriebsstörungen zurückzuführen ist (dies gilt nicht bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz) oder</p> <p>(ii) durch höhere Gewalt, wie nachfolgend definiert und wie gesetzlich bestimmt, verursacht wird.</p> <p>In Fällen der Nichtlieferung oder des Verzugs im vorstehenden Sinne ruht die Verpflichtung zur Erbringung der betreffenden vertraglichen Leistungen, solange diese Umstände andauern, ohne dass vosla für daraus entstehenden Schaden haftet.</p> <p>"Höhere Gewalt" umfasst alle Umstände und Vorfälle außerhalb von vosla's' zumutbarer Kontrolle - gleichgültig ob sie zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses vorhersehbar waren oder nicht - infolge dessen von vosla nicht in zumutbarer Weise verlangt werden kann, ihre vertraglichen Verpflichtungen zu erfüllen, und beinhaltet auch Fälle der höheren Gewalt und Verzug bei einem ihrer Zulieferanten. Wird die Leistung für länger als drei (3) aufeinander folgende Monate aufgrund von höherer Gewalt unterbrochen (oder geht vosla aufgrund einer nachvollziehbaren Einschätzung davon aus, dass eine Verzögerung von drei (3) aufeinander folgenden Monaten eintreten wird), ist vosla berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten, ohne dem Käufer gegenüber zu haften.</p>	<p>2.5 FORCE MAJEURE</p> <p>vosla shall not be liable for any failure or delay in performance if:</p> <p>(i) such failure or delay results from interruptions in the Product manufacturing process, however, this shall not apply in cases of gross negligence or intent; or</p> <p>(ii) such failure or delay is caused by Force Majeure as defined below or by law.</p> <p>In case of such a failure as set forth above, the performance of the relevant part(s) of the Agreement will be suspended for the period such failure continues, without vosla being responsible or liable to Buyer for any damage resulting there from.</p> <p>The expression "Force Majeure" shall mean and include any circumstances or occurrences beyond vosla's reasonable control - whether or not foreseeable at the time of the Agreement - as a result of which vosla cannot reasonably be required to execute its obligations including force majeure and/or default by one of vosla's suppliers. In the event that the Force Majeure extends for a period of three (3) consecutive months (or in the event that the delay is reasonably expected by vosla to extend for a period of three (3) consecutive months), vosla shall be entitled to cancel all or any part of the Agreement without any liability towards Buyer.</p>

2.6 EIGENTUMSVORBEHALT

(a) Die Produkte bleiben im Eigentum von vosla bis zur Bezahlung sämtlicher, auch künftig entstehender Forderungen aus der Geschäftsverbindung zwischen dem Käufer und vosla. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auch auf die durch Umtausch gelieferten Produkte.

(b) Im Falle einer Verarbeitung, Vermengung oder Verbindung der Vorbehaltsware im Sinne von §§ 947, 948 und 950 BGB mit anderen, vosla nicht gehörenden Sachen, steht vosla ein Miteigentumsanteil an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware einschließlich Mehrwertsteuer zum Wert der übrigen verarbeiteten bzw. verbundenen Sache im Zeitpunkt der Verarbeitung oder Verbindung zu. Der Käufer verwahrt die Sache unentgeltlich für vosla.

(c) Der Käufer ist widerruflich berechtigt, über die Vorbehaltsware im Rahmen seines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebes zu verfügen. Für diesen Fall tritt der Käufer schon jetzt seine Forderungen aus einem Weiterverkauf der Vorbehaltsware (Weiterverkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer) – einschließlich der entsprechenden Forderungen aus Wechseln – mit allen Nebenrechten an vosla ab. Für den Fall, dass die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, vosla nicht gehörenden Waren zu einem Gesamtpreis verkauft wird, erfolgt die Abtretung nur in Höhe des Betrages, den vosla dem Käufer für die mitveräußerte Vorbehaltsware berechnet hat.

(d) Für den Fall, dass die Forderungen des Käufers aus dem Weiterverkauf in ein Kontokorrent aufgenommen werden, tritt der Käufer hiermit bereits auch seine Forderung aus dem Kontokorrent gegenüber seinem Kunden an vosla ab. Die Abtretung erfolgt in Höhe des Weiterverkaufspreises einschließlich Mehrwertsteuer.

(e) Der Käufer ist bis auf Widerruf berechtigt, die an vosla abgetretenen Forderungen einzuziehen. Eine Abtretung oder Verpfändung dieser Forderung ist nur mit schriftlicher Zustimmung von vosla zulässig. Kommt der Käufer in Zahlungsverzug oder kommt er seinen Verpflichtungen aus dem Eigentumsvorbehalt nicht nach, hat der Käufer auf Verlangen von vosla die Schuldner von der Abtretung schriftlich zu benachrichtigen, vosla alle Auskünfte zu erteilen, Unterlagen vorzulegen und zu übersenden sowie Wechsel herauszugeben. Zu diesem Zweck hat der Käufer vosla gegebenenfalls Zutritt zu seinen diesbezüglichen Unterlagen zu gewähren.

(f) Bei Vorliegen der in Ziffer 6 (e) Satz 3 genannten Umstände hat der Käufer vosla Zutritt zu der noch in seinem Besitz befindlichen Vorbehaltsware zu gewähren und vosla eine genaue Aufstellung der Erzeugnisse zu übersenden, diese auszusondern und nach erfolgtem Rücktritt an vosla herauszugeben.

(g) Übersteigt der Wert dieser Sicherung die Höhe der Forderung von vosla um mehr als 20 %, wird vosla insoweit die Sicherung nach ihrer Wahl auf Verlangen des Käufers freigeben.

(h) Der Käufer hat vosla den Zugriff Dritter auf die Vorbehaltsware oder die an vosla abgetretenen Forderungen sofort schriftlich mitzuteilen und vosla in jeder Weise bei der Intervention zu unterstützen.

(i) Die Kosten für die Erfüllung der vorgenannten Mitwirkungspflichten bei der Verfolgung aller Rechte aus dem Eigentumsvorbehalt sowie alle zwecks Erhaltung und Lagerung der Produkte gemachten Verwendungen trägt der Käufer.

(j) Für den Fall, dass über das Vermögen des Käufers ein Insolvenzverfahren eingeleitet und der Kaufpreis der unter

2.6 RETENTION OF TITLE

(a) Products shall remain vosla's property until the payment of all claims in respect of the business relationship with the Buyer, including any future claims. The retention of title shall also extend to any Products delivered by way of exchange.

(b) If the Products under retention of title should be processed, mixed or combined in the meaning of sections 947, 948 and 950 of the German Civil Code (BGB) with other items that do not belong to vosla, vosla shall have a right to co-ownership of the new item in the same ratio as that between the value of the Products under retention of title, including VAT, and the value of the other items processed or combined at the time of processing or combination. Buyer shall store the item on behalf of vosla free of charge.

(c) Until further notice Buyer is authorized to dispose of the Products under retention of title within the framework of its ordinary business operations. For this event Buyer hereby assigns to vosla his claims from a resale of the Products under retention of title (the resale price including VAT) – including the corresponding claims from bills of exchange and together with all ancillary claims. If Buyer should sell the Products under retention of title together with Products that do not belong to vosla at a total price the assignment shall only apply to the sum which vosla has charged Buyer for the Products under retention of title which have been sold.

(d) If Buyer's claims from the resale form part of the balance in a current account, Buyer hereby assigns to vosla his claims against his own customer in respect of the claims in the current account. The assignment shall apply to the resale price including VAT.

(e) Until further notice Buyer shall be entitled to collect the claims that have been assigned to vosla. Any assignment or pledging of such a claim shall only be permissible with vosla's written consent. If Buyer defaults on payment or fails to comply with his obligations in respect of the retention of title, Buyer shall, on vosla's request, provide the debtors with written notification of the assignment, supply vosla with all information, submit and send vosla the documents and transfer any bills of exchange. If necessary, Buyer must grant vosla's access to the relevant documents.

(f) On the occurrence of the circumstances set out in Section 6 (e) sentence 3 Buyer must grant vosla access to the Products under retention of title which are still in his possession and send vosla an exact list of the Products. Buyer must separate these from other Products and return them to vosla after vosla has withdrawn from the contract.

(g) If the value of this security exceeds the sum of vosla's claim by more than 20%, vosla shall at vosla's option and upon Buyer's request release the security.

(h) Buyer must immediately notify vosla in writing if any third parties should seize the Products under retention of title or take possession of the claims assigned to vosla and must give vosla every possible support in the intervention.

(i) The costs for complying with the said duty to co-operate in enforcing all rights in respect of the retention of title and for all arrangements made for the maintenance and storage of the Products shall be borne by Buyer.

(j) In case of insolvency proceedings over Buyer's property vosla is entitled to withdraw from the contract provided the Products under retention of title have not been fully paid.

<p>Eigentumsvorbehalt gelieferten Produkte noch nicht vollständig bezahlt ist, ist vosla berechtigt, vom Kaufvertrag zurückzutreten.</p>	
<p>2.7 SOFTWARERECHTE, DOKUMENTATION UND SCHUTZRECHTE</p> <p>vosla gewährt zu den nachfolgenden Bestimmungen beim Verkauf der Produkte ein nicht ausschließliches, nicht übertragbares und beschränktes Nutzungsrecht an den in den Produkten enthaltenen Schutzrechten von vosla bzw. ihrer verbundenen Unternehmen sowie die Erlaubnis, die Produkte so weiterzuverkaufen, wie sie von vosla verkauft wurden. Sofern Software bzw. Dokumentation in einem Produkt eingebettet ist oder mit dem Produkt mitgeliefert wird, werden keine Eigentumsrechte hinsichtlich dieser Software bzw. Dokumentation durch den Verkauf des Produktes an den Käufer übertragen. Der Käufer hat lediglich ein nicht ausschließliches und nicht übertragbares Nutzungsrecht an den in der Software bzw. Dokumentation enthaltenen Schutzrechten von vosla bzw. ihrer verbundenen Unternehmen, die Software bzw. Dokumentation in Verbindung mit und so, wie sie in den gelieferten Produkten verkörpert oder mit den Produkten geliefert wurde, zu nutzen.</p> <p>Ohne schriftliche Zustimmung durch vosla wird der Käufer (a) die in den Produkten enthaltene oder durch vosla in Zusammenhang mit den Produkten zur Verfügung gestellte Software weder modifizieren, anpassen, ändern, übersetzen noch abgeleitete Werke anfertigen (b) die Software weder abtreten, verpachten, vermieten, ausleihen, übertragen, an Dritte bekannt geben noch Unterlizenzen hinsichtlich dieser Software erteilen oder sie auf andere Art und Weise zur Verfügung stellen (c) die Software nicht vermischen oder in andere Softwareprodukte einarbeiten und (d) sie nicht nachentwickeln, dekompileieren, auseinanderbauen oder versuchen, den Quellcode auf andere Art und Weise zu ermitteln. Dies gilt nicht in Fällen, in denen dies ausdrücklich durch gesetzliche Bestimmungen gestattet wird. Der Käufer hat die Hinweise auf die Schutzrechte von vosla bzw. ihren verbundenen Unternehmen oder Zulieferanten in jeder von vosla überlassenen Software bzw. Dokumentation unverändert zu reproduzieren. Die Lizenzbedingungen von Dritten sind gegebenenfalls anwendbar.</p>	<p>2.7 RIGHTS IN SOFTWARE, DOCUMENTATION AND INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>Subject to the provisions set forth herein, the sale by vosla of a Product implies the non-exclusive and non-transferable limited license to Buyer under any of vosla and/or its affiliates' intellectual property rights ("vosla's' IPR") in the territory to use and resell Products as sold by vosla to Buyer.</p> <p>To the extent that software and/or documentation is embedded in or delivered with a Product, the sale of such Product shall not constitute the transfer of ownership rights or title in such software and/or documentation to Buyer, but, subject to the provisions set forth herein, shall only imply a non-exclusive and non-transferable license to Buyer under vosla's intellectual property rights to use such software and/or documentation in conjunction with and as embedded in or delivered with the Products as supplied by vosla in the territory.</p> <p>Buyer shall not: (a) modify, adapt, alter, translate, or create derivative works from any software residing in or provided by vosla in conjunction with any Products; (b) assign, sublicense, lease, rent, loan, transfer, disclose, or otherwise make available such software; (c) merge or incorporate such software with or into any other software; or (d) reverse assemble, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for such software without written authorization from vosla's except as explicitly allowed under applicable law. Buyer shall reproduce, without any amendments or changes thereto, any proprietary rights legends of vosla and/or its affiliates or its third party suppliers in any software or documentation provided by vosla. License terms of third parties may apply.</p>
<p>2.8 GEWÄHRLEISTUNG</p> <p>(a) vosla gewährleistet, dass die Produkte (ausgenommen nicht darin enthaltener Software) unter normalen Nutzungsbedingungen und unter Einhaltung der Anweisungen in der betreffenden Bedienungsanleitung frei von Fehlern hinsichtlich Materialien und Verarbeitung sind und dass sie im Wesentlichen mit den von vosla vorgegebenen Spezifikationen bzw. mit anderen, mit vosla schriftlich vereinbarten Spezifikationen übereinstimmen. Weist ein Produkt einen Fehler auf bzw. weicht es von den Spezifikationen nicht nur unerheblich ab, ist vosla verpflichtet und berechtigt, eine kostenlose Ersatzlieferung oder Nachbesserung nach Wahl von vosla innerhalb einer angemessenen Frist vorzunehmen. Die nicht vertragsgemäßen oder mangelhaften Produkte werden das Eigentum von vosla, sobald sie ersetzt oder gutgeschrieben werden. Schlägt die Ersatzlieferung oder Nachbesserung fehl, hat der Käufer das Recht auf Rücktritt oder Minderung. Schadensersatzansprüche richten sich nach Ziffer 10.</p> <p>(b) Mangelhafte Ware im Sinne der Gewährleistung kann an das von vosla genannte Werk jedoch nur unter Einhaltung der jeweils gültigen Rücknahmerrichtlinien zurückgesandt werden. Ist eine Beanstandung berechtigt, übernimmt vosla die Frachtkosten. Der Käufer trägt die Kosten für die Rücknahme von mangelfreien und vertragsgemäßen Waren zusammen mit den entstandenen Fracht-, Prüf- und Abwicklungskosten.</p> <p>(c) Unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen haftet vosla nicht für einen Mangel, der als Folge von Umwelt- oder</p>	<p>2.8 WARRANTY</p> <p>(a) vosla warrants that under normal use in accordance with the applicable user manual the Products (excluding any software that is not embedded in a Product by vosla) shall be free from defects in material or workmanship and shall substantially conform to vosla's' specifications for such Product, or such other specifications as vosla has agreed to in writing, as applicable. If the Product is defective and/or is not substantially conforming with the specifications, vosla shall have the duty, but also the right, to -at vosla's option- either replace or repair the Product free of charge within a reasonable period of time. The non-conforming or defective Products shall become vosla's property as soon as they have been replaced or credited. If replacement or repair fails, Buyer may cancel the Agreement or reduce the purchase price accordingly. Claims for damages shall be governed by Section 10.</p> <p>(b) Buyer may ship Products returned under warranty to vosla's designated facility only in conformance with vosla's then current return material authorization policy. Where a warranty claim is justified, vosla will pay for freight expenses. Buyer shall pay for returned Products that are not found to be defective or non-conforming together with the freight, testing and handling costs associated therewith.</p> <p>(c) Notwithstanding the foregoing, vosla shall have no obligations under warranty if the alleged defect or non-</p>

<p>Spannungsprüfungen, unsachgemäßem Gebrauch, Nichtbefolgung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung, Vernachlässigung, fehlerhaftem Einbau, einem Unfall oder unfachmännischer Reparatur, Änderung, Modifizierung, Lagerung, Beförderung oder Handhabung auftritt oder im Falle nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit.</p> <p>(d) vosla übernimmt keine Gewähr für die Eignung für einen bestimmten Zweck oder die Marktfähigkeit, sowie dafür, dass Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden.</p> <p>(e) Mängelansprüche verjähren in 12 Monaten ab Lieferung. Dies gilt nicht, soweit das Gesetz gemäß §§ 438 Abs. 1 Nr. 2 (Bauwerke und Sachen für Bauwerke), 479 Abs. 1 (Rückgriffsanspruch) und 634 a Abs. 1 Nr. 2 (Baumängel) BGB längere Fristen vorschreibt.</p> <p>(f) Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 8 geregelten Ansprüche des Käufers gegen vosla wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen.</p>	<p>conformance is found to have occurred as a result of environmental environmental or stress testing, misuse, use other than as set forth in the user manual, neglect, improper installation or accident, or as a result of improper repair, alteration, modification, storage, transportation or improper handling or if the usability is impaired only slightly.</p> <p>(d) vosla does not give any warranty of fitness for a particular purpose, merchantability, or non-infringement of intellectual property rights.</p> <p>(e) Warranty claims are subject to limitation 12 months after delivery. This does not apply if the Act pursuant to §§ 438 para 1 no 2 (buildings and building matters), 479 para 1 (right of recourse) and 634a para 1 no 2 (building defects) of the German Civil Code prescribes longer periods.</p> <p>(f) Exceeding claims or claims and rights of the Buyer in connection with defective or non-conforming Products other than regulated in this Section 8 shall be excluded.</p>
<p>2.9 FREISTELLUNG IM FALLE EINER SCHUTZRECHTSVERLETZUNG</p> <p>(a) vosla wird auf eigene Kosten (i) den Käufer gegen die Klage eines Dritten verteidigen, sofern darin eine direkte Verletzung eines Patents, eines Urheberrechts, eines Warenzeichens oder eines Geschäftsgeheimnisses durch ein von vosla geliefertes Produkt geltend gemacht wird, und (ii) den Käufer bezüglich Schadensersatzleistungen und sonstigen Kosten, zu denen er rechtskräftig verurteilt worden ist, schadlos halten, sofern diese unmittelbar und ausschließlich auf eine solche Verletzung zurückzuführen sind.</p> <p>(b) vosla haftet dem Käufer gegenüber nicht nach Ziffer 9 (a) wenn vosla nicht (i) von einem Anspruch unverzüglich schriftlich benachrichtigt wird, (ii) das ausschließliche Recht zur Aufklärung, Vorbereitung, Verteidigung und Abwicklung des Falls sowie der Wahl der anwaltlichen Vertretung erhält und (iii) jegliche zumutbare Unterstützung und Mitwirkung vom Käufer bei der Aufklärung, Abwicklung, Vorbereitung und Verteidigung erhält. Die Haftung von vosla entfällt ebenfalls, wenn der Anspruch nach einer Frist von einem (1) Jahr ab Zeitpunkt der Lieferung geltend gemacht wird.</p> <p>(c) Wird ein Produkt Gegenstand eines Verletzungsverfahrens, wie vorstehend unter Ziffer 9 (a) beschrieben, oder ist ein solches Verfahren nach Meinung von vosla wahrscheinlich, kann vosla nach eigener Wahl (i) dem Käufer das Recht zur Weiter- nutzung bzw. zum Verkauf des Produkts beschaffen, (ii) eine Ersatzlieferung oder (iii) eine Nachbesserung vornehmen, so dass das Produkt keine Schutzrechte mehr verletzt oder (iv) von einem Vertrag hinsichtlich eines solchen Produkts zurücktreten.</p> <p>(d) Für Schadensersatzansprüche gilt im übrigen Ziffer 10. Die vorstehenden Bestimmungen regeln die gesamte Haftung von vosla gegenüber dem Käufer. Weitergehende Ansprüche des Käufers hinsichtlich einer tatsächlichen oder angeblichen Verletzung von Schutzrechten oder anderen Eigentumsrechten als in Ziffer 9 genannt bestehen nicht.</p>	<p>2.9 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS INDEMNITY</p> <p>(a) vosla, at its sole expense, shall: (i) defend any legal proceeding brought by a third party against Buyer to the extent that the proceeding includes a claim that any Product as furnished by vosla under an Agreement directly infringes the claimant's patent, copyright, trademark, or trade secret; and (ii) hold Buyer harmless against damages and costs awarded by final judgment in such proceeding to the extent directly and solely attributable to such infringement.</p> <p>(b) vosla shall have no obligation or liability to Buyer under Section 9 (a) (1) if vosla is not: (i) promptly notified in writing of any such claim; (ii) given the sole right to control and direct the investigation, preparation, defense and settlement of such claim, including the selection of counsel; and (iii) given full reasonable assistance and cooperation by Buyer in such investigation, preparation, settlement and defense; (2) if the claim is made after a period of 1 year from the date of delivery of the Product.</p> <p>(c) If any Product is, or in vosla's opinion is likely to become, the subject of a claim of infringement as referred to under 9 (a) above, vosla shall have the right, without obligation and at its sole option, to: (i) procure for Buyer the right to continue to use or sell the Product; (ii) provide replacement Product, or (iii) modify the Product in such a way as to make the modified Product non-infringing; or (iv) terminate any Agreement to the extent related to such Product.</p> <p>(d) Subject to the exclusions and limitations set forth in Section 10 of the Terms and Conditions, the foregoing states vosla entire liability and obligation to Buyer and Buyer's sole remedy with respect to any actual or alleged infringement of any intellectual property rights or any other proprietary rights of any kind.</p>
<p>2.10 HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG</p> <p>(a) Ansprüche auf Schadensersatz, Entschädigung und/oder Aufwendungsersatz ("Schadensersatzansprüche") des Käufers, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aufgrund einer Verletzung vertraglicher Verpflichtungen, einer Gewährleistung oder Garantie, Verzug, unerlaubter Handlung und/oder einer sonstigen Pflichtverletzung in Zusammenhang mit dem Vertrag sind ausgeschlossen. Der Käufer hat keinen Anspruch auf Schadensersatz im Falle einer ausgebliebenen oder verzögerten</p>	<p>2.10 LIMITATION OF LIABILITY</p> <p>(a) Any claims for damages, compensation and/or reimbursement of expenses or costs of the Buyer (hereinafter referred to as "Claims for Damages"), regardless of the legal grounds and especially due to a breach of contract, warranty, delay, tort and/or infringement of duties arising in connection with the Agreement, shall be excluded. In case of failure of delivery or delay, any Claims for Damages shall be excluded even if Buyer had set a deadline that has expired.</p>

<p>Lieferung, auch wenn eine Nachfrist gesetzt wurde und diese fruchtlos abgelaufen ist.</p> <p>(b) Dieser Haftungsausschluss gilt nicht soweit vosla zwingend haftet, wie nach dem Produkthaftungsgesetz, im Falle von grober Fahrlässigkeit, Vorsatz, Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie im Falle einer Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten. Außer im Falle von grober Fahrlässigkeit, Vorsatz oder Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit ist die Haftung aufgrund einer Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden beschränkt. Die vorstehenden Bestimmungen gelten nicht als Umkehr der Beweislast zum Nachteil des Käufers.</p> <p>(c) Sofern der Käufer nach Ziffer 10 einen Schadensersatzanspruch hat, verjährt dieser nach den Bestimmungen von Ziffer 8 (e). Wird ein Anspruch auf Schadensersatz nach dem Produkthaftungsgesetz geltend gemacht, so gilt die gesetzliche Verjährung.</p>	<p>(b) The exclusions set forth above shall not apply in the event of mandatory liability, including but not limited to liability under the Product Liability Act ("Produkthaftungsgesetz"), in cases of gross negligence or intent, injury to life, body or health, or breach of contractual obligations material to the contract ("wesentliche Vertragspflichten"). However, Claims for Damages due to breach of material contractual obligations shall be limited to the foreseeable damage which is typical for the contracts, unless caused by gross negligence or intent or based on liability for injury of life, body or health. The foregoing provisions shall not imply any change in the burden of proof to Buyer's disadvantage.</p> <p>(c) To the extent that Buyer is entitled to Claims for Damages according to this Section 10, any such Claim for Damages shall be subject to limitation of time pursuant to the limitation of time period set out in Section 8 (e). In the event of Claims for Damages based on the Product Liability Act, the statutory provisions governing the limitations of time period shall apply.</p>
<p>2.11 VERTRAULICHKEIT</p> <p>Dem Käufer ist bewusst, dass alle ihm von vosla bzw. ihren verbundenen Unternehmen überlassenen technischen, wirtschaftlichen und finanziellen Daten vertrauliche Informationen von vosla bzw. ihren verbundenen Unternehmen darstellen. Der Käufer ist nicht berechtigt, sie an Dritte weiterzugeben und darf sie ausschließlich zu dem vereinbarten Zweck und gemäß dem nach diesen Bedingungen vorgesehenen Erwerb verwenden.</p>	<p>2.11 CONFIDENTIALITY</p> <p>Buyer acknowledges that all technical, commercial and financial data disclosed to Buyer by vosla and/or its affiliates is the confidential information of vosla and/or its affiliates. Buyer shall not disclose any such confidential information to any third party and shall not use any such confidential information for any purpose other than as agreed by the parties and in conformance with the purchase transaction contemplated herein.</p>
<p>2.12 AUSFUHR- UND EINFUHRBESCHRÄNKUNGEN</p> <p>Ist eine gesetzliche Ausfuhr- oder Einfuhrgenehmigung von einer Regierung und/oder einer staatlichen Behörde Voraussetzung für die Lieferung oder ist die Lieferung anderweitig beschränkt oder verboten aufgrund von gesetzlichen Einfuhr – oder Ausführregelungen, ist vosla berechtigt, die Erfüllung ihrer Lieferverpflichtungen und den Anspruch des Käufers auf die Lieferung so lange zu suspendieren, bis die Genehmigung erteilt oder die Beschränkung bzw. das Verbot aufgehoben ist. vosla ist in diesem Fall auch berechtigt, den Vertrag zu kündigen bzw. zurückzutreten, ohne deswegen dem Käufer gegenüber zu haften. Ist eine Erklärung des Endkunden erforderlich, wird vosla den Käufer unverzüglich davon unterrichten. In diesem Fall hat der Käufer diese Erklärung auf erstes schriftliches Anfordern bereitzustellen. Ist eine Einfuhrgenehmigung erforderlich, hat der Käufer vosla dies unverzüglich mitzuteilen und die Genehmigung an vosla weiterzuleiten, sobald sie vorliegt. Durch die Annahme des Angebots, durch Vertragsabschluß bzw. durch Annahme der Produkte versichert der Käufer, dass er keine Geschäfte mit diesen Produkten bzw. der diesbezüglichen Dokumentation in Verletzung gesetzlicher Ausfuhr- oder Einfuhrbeschränkungen betreiben wird.</p>	<p>2.12 EXPORT/IMPORT CONTROLS</p> <p>If the delivery of Products under the Agreement is subject to the granting of an export or import license by a government and/or any governmental authority under any applicable law or regulation, or otherwise restricted or prohibited due to export or import control laws or regulations, vosla may suspend its obligations and Buyer's rights regarding such delivery until such license is granted or for the duration of such restriction and/or prohibition, respectively, and vosla may even terminate or cancel the Agreement, without incurring any liability towards Buyer.</p> <p>Furthermore, if an end-user statement is required, vosla shall inform Buyer immediately thereof and Buyer shall provide vosla with such document upon vosla's first written request; if an import license is required, Buyer shall inform vosla immediately thereof and Buyer shall provide vosla with such document as soon as it is available.</p> <p>By accepting vosla's offer, entering into any Agreement and/or accepting any Products, Buyer agrees that it will not deal with the Products and/or documentation related thereto in violation of any applicable export or import control laws and regulations.</p>
<p>2.13 DATENSCHUTZ / SCHUFA</p> <p>Personenbezogene Daten des Käufers werden unter Beachtung der geltenden Bestimmungen des Datenschutzrechts behandelt. vosla ist die verantwortliche Stelle. vosla oder ein von vosla beauftragtes Unternehmen wird personenbezogene Daten, insbesondere Adress- und Bestelldaten, zum Zwecke der Geschäftsabwicklung speichern und verarbeiten. Es werden nur solche Daten gespeichert und verarbeitet, die zur Verfolgung des Zwecks erforderlich sind. Der Käufer willigt ein, dass vosla seine Daten, die er vosla im Rahmen der Geschäftsanbahnung und -abwicklung zur Verfügung gestellt hat, an die SCHUFA Holding AG (Postfach 5640 Hannover) und andere Wirtschaftsauskunfteien weiterleitet, um eine Bonitäts- und Kreditprüfung durchzuführen. Die Einwilligung kann mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. vosla kann der SCHUFA Informationen und</p>	<p>2.13 DATA PROTECTION/SCHUFA</p> <p>Personal data of Buyer will be treated in compliance with the effective provisions of the laws on data protection. vosla is the controller. vosla or any other service provider commissioned by vosla will store and process personal data, particularly address and order data, for the execution of the business transactions. Storage and processing will only take place insofar as it is necessary for the execution of the business transactions. Buyer agrees to that vosla provides the SCHUFA Holding AG (Postfach 5640 Hannover) and other credit agencies with data to perform solvency check and credit assessment. vosla will use data Buyer has given in the course of initiation and execution of business transactions. Buyer may revoke its consent with effect for the future. vosla may provide to the SCHUFA information and data concerning Buyer's</p>

<p>Daten mitteilen, die nicht vertragsgemäßes Verhalten des Käufers in der Geschäftsbeziehung betreffen. Eine solche Mitteilung erfolgt nur, wenn dies nach Abwägung aller betroffenen, schutzwürdigen Interessen zulässig ist. Die SCHUFA speichert und übermittelt Daten zur Bonitäts- und Kreditprüfung innerhalb der EU. Der Käufer kann Auskunft bei der SCHUFA über die ihn betreffenden gespeicherten Daten erhalten.</p>	<p>behavior that is not according to the contract. Vosla will transfer such data only if such a transfer is admissible after balancing all relevant interests. The SCHUFA stores and transfers data for solvency checks and credit assessments within the EU: Buyer can require information from the SCHUFA about all stored data concerning Buyer.</p>
<p>2.14 ABTRETUNG UND AUFRECHNUNG</p> <p>Ohne schriftliche Zustimmung durch vosla darf der Käufer keine Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag abtreten. Der Käufer ist nicht berechtigt, Zahlungen zurückzuhalten, zu mindern oder gegenwärtige und zukünftige Forderungen gegen fällige Zahlungen aufzurechnen, die er an vosla oder ihre verbundenen Unternehmen für die Lieferung der Produkte zu leisten hat. Der Käufer verpflichtet sich, die vertraglich geschuldeten Zahlungen zu leisten, auch wenn er die Aufrechnung durch den Käufer selbst oder im Namen des Käufers geltend macht. Der Käufer ist jedoch berechtigt, mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenforderungen aufzurechnen.</p>	<p>2.14 ASSIGNMENT AND SETOFF</p> <p>Buyer shall not assign any rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of vosla. Buyer shall have no right to withhold or reduce any payments or to offset existing and future claims against any payments due for Products sold under the Agreement or under any other agreement that Buyer may have with vosla or any of its affiliates may have and agrees to pay the amounts hereunder regardless of any claimed offset which may be asserted by Buyer or on its behalf. However, Buyer shall have the right to offset claims that are undisputed by vosla or which have been established through a non-appealable judgment.</p>
<p>2.15 RECHTSWAHL UND GERICHTSSTAND</p> <p>Alle Angebote, Bestätigungen und Verträge unterliegen deutschem Recht. Die Parteien verpflichten sich, alle Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit einem Vertrag zunächst durch Gespräche und Verhandlungen gütlich beizulegen. Alle Streitigkeiten, die nicht gütlich beigelegt werden können, werden ausschließlich von den Chemnitzer Gerichten in Deutschland entschieden, mit der Maßgabe, dass vosla auch berechtigt ist, den Käufer vor einem anderen zuständigen Gericht zu verklagen. Das UN-Kaufrechtsübereinkommen gilt nicht. Das Recht von vosla bzw. des Käufers auf Unterlassung zu Klagen und Rechtsschutz durch gerichtliche Verfügungen zu ersuchen oder Maßnahmen zu ergreifen, um ihre Ansprüche gegenüber der anderen Partei durchzusetzen, wird davon nicht berührt.</p>	<p>2.15 GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p> <p>All offers, confirmations and Agreements are governed by and construed in accordance with the laws of Germany. All disputes arising out of or in connection with any Agreement shall first be attempted by Buyer and vosla to be settled through consultation and negotiation in good faith in a spirit of mutual cooperation. All disputes which cannot be resolved amicably shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the courts of Chemnitz (Germany), provided that vosla shall always be permitted to bring any action or proceedings against Buyer in any other court of competent jurisdiction. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to any offer, confirmation or Agreement. Nothing in this Section 14 shall be construed or interpreted as a limitation on either vosla's or Buyer's right under applicable law for injunctive or other equitable relief or to take any action to safeguard its possibility to have recourse on the other party.</p>
<p>2.16 VERTRAGSVERLETZUNGEN UND KÜNDIGUNG</p> <p>Unbeschadet anderer vertraglicher und gesetzlicher Ansprüche kann vosla den Vertrag ganz oder teilweise durch schriftliche Mitteilung mit sofortiger Wirkung kündigen oder davon zurücktreten, ohne gegenüber dem Käufer zu haften, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) der Käufer eine vertragliche Verpflichtung verletzt; (b) ein Insolvenzverfahren über das Vermögen des Käufers eröffnet oder ein Sanierungs-, Liquidierungs- oder Auflösungsverfahren eingeleitet wird. Dies gilt sowohl im Falle eines durch den Käufer selbst eingeleiteten und freiwilligen Verfahrens als auch im Falle eines Zwangsverfahrens und auch wenn ein Insolvenz- oder Zwangsverwalter bestellt oder eine Abtretung zugunsten der Gläubiger des Käufers vorgenommen wird. <p>Beim Eintreten vorgenannter Umstände sind alle nach diesem Vertrag zu leistenden Zahlungen sofort fällig. Bei Kündigung, Rücktritt oder Ablauf eines Vertrags bleiben die Bestimmungen, die ihrem Sinn und Zweck nach über die Dauer des Vertrags hinaus gelten sollen, weiterhin wirksam.</p>	<p>2.16 BREACH AND TERMINATION</p> <p>Without prejudice to any rights or remedies vosla may have under the Agreement or at law, vosla may, by written notice to Buyer, cancel or terminate with immediate effect the Agreement or any part thereof without any liability whatsoever, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Buyer violates or breaches any of the provisions of the Agreement; (b) Any proceedings in insolvency, bankruptcy (including reorganization) liquidation or winding up are instituted against Buyer, whether filed or instituted by Buyer, voluntary or involuntary, a trustee or receiver is appointed over Buyer, or any assignment is made for the benefit of creditors of Buyer. <p>Upon occurrence of any of the events referred to above, all payments to be made by Buyer under the Agreement shall become immediately due and payable. In the event of cancellation, termination or expiration of an Agreement the terms and conditions destined to survive such cancellation, termination or expiration shall so survive.</p>
<p>2.17 Beschwerdemechanismus bzgl. Konflikt-Mineralien und Verordnung (EU) 2017/821</p> <p>Hierzu die E-Mailadresse „beschwerdestelleconflictminerals@vosls.com“</p>	<p>2.17 Complaints Mechanism on Conflict Minerals and Regulation (EU) 2017/821</p> <p>For this the e-mail address beschwerdestelleconflictminerals@vosla.com</p>

2.18 SONSTIGES

(a) Ist eine Bestimmung dieser AGB unwirksam oder undurchsetzbar aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung, eines Gesetzes oder einer staatlichen Verfügung, so bleiben die übrigen Bestimmungen davon unberührt. Wird eine Bestimmung dieser AGB rechtskräftig für unwirksam oder undurchsetzbar erklärt, entfällt sie als Teil dieser AGB. Die übrigen Bestimmungen bleiben jedoch voll wirksam. Die unwirksame oder undurchsetzbare Bestimmung wird durch eine zulässige Bestimmung ersetzt, die den ursprünglichen Zweck der ungültigen oder undurchsetzbaren Bestimmung möglichst nahe kommt.

(b) Wird ein Anspruch nicht oder verspätet geltend gemacht, so gilt dies nicht als Verzicht auf diesen Anspruch. Wird ein Anspruch einmal oder nur teilweise geltend gemacht, wird die weitere Geltendmachung des Anspruchs oder eines anderen vertraglichen oder gesetzlichen Anspruchs nicht dadurch ausgeschlossen.

2.18 MISCELLANEOUS

(a) In the event that any provision(s) of these Terms and Conditions shall be held invalid or unenforceable by a court of competent jurisdiction or by any future legislative or administrative action, such holding or action shall not negate the validity or enforceability of any other provisions thereof. In the event that any provision of these Terms and Conditions shall finally be determined to be unlawful or unenforceable, such provision shall be deemed severed from these Terms and Conditions, but every other provision shall remain in full force and effect, and in substitution for any such provision held unlawful or unenforceable, there shall be substituted a provision of similar import reflecting the original intent of the clause to the extent permissible under applicable law.

(b) The failure on the part of either party to exercise, or any delay in exercising, any right or remedy arising from the Agreement shall not operate as a waiver thereof; nor shall any single or partial exercise of any right or remedy arising there from preclude any other or future exercise thereof or the exercise of any other right or remedy arising from the Agreement or from any related document or by law.

<p>3. Allgemeine Einkaufsbedingungen</p>	<p>3. General Terms and Conditions of Purchasing Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)</p>
<p>3.1 Allgemeines und Begriffsbestimmung</p> <p>Unsere Einkaufsbedingungen gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von unseren Einkaufsbedingungen abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Lieferanten erkennen wir nur insoweit an, als wir ihnen aus-drücklich schriftlich zugestimmt haben. Die Annahme von Waren bzw. Leistungen des Lieferanten (nachfolgend: Vertrags-gegenstand) oder deren Bezahlung bedeutet keine Zustimmung.</p> <p>3.1.1 „Vertrag“ ist jede verbindliche, gemäß Ziffer 2.1 getroffene Vereinbarung;</p> <p>3.1.1 „Waren“ sind sowohl materielle als auch immaterielle Güter, einschließlich Software, dazu gehöriger Dokumentation und Verpackung; der Begriff „Waren“ umfasst ggf. auch „(Dienst-) Leistungen“</p> <p>3.1.3 „(Dienst-)Leistungen“ bezieht sich auf Dienst- und Werkleistungen, die durch den Lieferanten gegenüber vosla GmbH auf Grund des Vertrags zu erbringen sind.</p> <p>3.1.4 „Lieferant“ bezieht sich auf jede natürliche oder juristische Person (einschließlich ggf. der mit ihr verbundenen Unternehmen), die einen Vertrag mit vosla GmbH abschließt.</p>	<p>3.1 General and definition of terms and conditions</p> <p>Our Terms and Conditions of Purchase shall apply exclusively; we shall only recognise general terms and conditions of business of the Supplier which conflict with or deviate from our Terms and Conditions of Purchase to the extent that we have expressly agreed to them in writing. The acceptance of goods or services of the supplier (hereinafter: subject matter of the contract) or their payment does not constitute consent.</p> <p>3.1.1 "Contract" means any binding agreement made in accordance with Clause 2.1;</p> <p>3.1.1 "Goods" means both tangible and intangible goods, including software, related documentation and packaging; the term "Goods" shall also include, where applicable, "(Services)".</p> <p>3.1.3 "(Services)" refers to services and works to be provided by the Supplier to vosla GmbH under the Contract.</p> <p>3.1.4 "Supplier" refers to any natural person or legal entity (including its affiliates, if any) that enters into a contract with vosla GmbH.</p>
<p>3.2 Annahme/Vertragsschluss und Vertragsänderungen</p> <p>3.2.1 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen zusammen mit der von vosla GmbH jeweils erstellten Bestellung („Purchase Order“) stellen die Bedingungen dar, unter denen vosla GmbH Wareneinkauf anbietet und Dienstleistungen beauftragt. Wenn der Lieferant Aufträge von uns annimmt, sei es durch Bestätigung, Warenlieferung oder Ausführung der Dienstleistungen, kommt ein bindender Vertrag zustande. Ein solcher Vertrag unterliegt ausschließlich den Bedingungen und Konditionen der Allgemeinen Einkaufsbedingungen auf der Vorder- und Rückseite dieses Dokuments, der entsprechenden Purchase Order und ihrer Anlagen. Andere Erklärungen oder Schreiben des Lieferanten bewirken keine Änderung oder Ergänzung dieses Vertrags und haben auch keine sonstigen Auswirkungen darauf.</p> <p>3.2.2 Allgemeine Verkaufsbedingungen sowie ergänzende oder abändernde Bestimmungen des Lieferanten in einem Vorschlag oder Angebot, einer Preisliste, Auftragsbestätigung, Rechnung, auf einem Packzettel oder in einem ähnlichen Dokument sind für uns nicht verbindlich und werden ausdrücklich abgelehnt. Bestellungen, Abschlüsse und Lieferabrufe sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Mündliche Vereinbarungen jeder Art – einschließlich nachträglicher Änderungen und Ergänzungen unserer Einkaufsbedingungen - bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung durch uns. Die Schriftform wird auch durch Datenfernübertragung oder Telefax erfüllt. Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen von vosla GmbH werden weder durch Stillschweigen noch durch Annahme der Waren oder durch sonstige Übung oder Handelsbräuche geändert.</p> <p>3.2.3 Der Lieferant hat alle Kosten zu tragen, die ihm bei der Vorbereitung und Unterbreitung einer Annahme des Angebots von vosla GmbH entstehen.</p> <p>3.2.4 Kostenvoranschläge sind verbindlich und nicht zu vergüten, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart.</p>	<p>3.2 Acceptance/Conclusion of Contract and Amendments to Contract</p> <p>3.2.1 These General Terms and Conditions of Purchase together with the purchase order issued by vosla GmbH in each case ("Purchase Order") constitute the terms and conditions under which vosla GmbH offers to purchase goods and contracts for services. When the supplier accepts orders from us, whether by confirmation, delivery of goods or performance of services, a binding contract shall be concluded. Such contract shall be governed exclusively by the terms and conditions of the General Terms and Conditions of Purchase set out on the front and back of this document, the relevant Purchase Order and its attachments. No other statements or correspondence from the Supplier shall have the effect of modifying or amending this Contract or otherwise affecting it.</p> <p>3.2.2 Any general terms and conditions of sale and any supplementary or amending provisions of the Supplier in any proposal or quotation, price list, order confirmation, invoice, packing slip or similar document shall not be binding on us and are expressly rejected. Orders, contracts and delivery schedules as well as their amendments and supplements must be in writing. Verbal agreements of any kind - including subsequent amendments and supplements to our terms and conditions of purchase - must be confirmed by us in writing in order to be effective. The written form requirement is also fulfilled by remote data transmission or fax. The General Terms and Conditions of Purchase of vosla GmbH shall not be amended either by silence or by acceptance of the goods or by any other practice or trade custom.</p> <p>3.2.3 The supplier shall bear all costs incurred by him in preparing and submitting an acceptance of vosla GmbH's offer.</p> <p>3.2.4 Cost estimates shall be binding and shall not be remunerated unless expressly agreed otherwise</p>

<p>3.2.5 Nimmt der Lieferant die Bestellung nicht innerhalb von zwei Wochen seit Zugang an, so sind wir zum Widerruf berechtigt. Lieferabrufe im Rahmen einer Bestell- und Abrufplanung werden verbindlich, wenn der Lieferant nicht binnen zwei Arbeitstagen seit Zugang widerspricht.</p> <p>3.2.6 Die Vereinbarung zu Qualität, Arbeitssicherheit, Umweltschutz und sozialer Verantwortung für Lieferanten (Qualitätssicherungsvereinbarung), das Logistikhandbuch sowie die Anliefer- und Verpackungsvorschriften der vosla GmbH sind Bestandteil des Vertrages.</p>	<p>3.2.5 If the supplier does not accept the order within two weeks of receipt, we shall be entitled to revoke it. Delivery call-offs within the scope of an order and call-off planning shall become binding if the supplier does not object within two working days of receipt.</p> <p>3.2.6 The agreement on quality, occupational safety, environmental protection and social responsibility for suppliers (quality assurance agreement), the logistics manual and the delivery and packaging regulations of vosla GmbH are an integral part of the contract.)</p>
<p>3.3 Erbringung von Dienstleistungen</p> <p>3.3.1 Der Lieferant hat die Dienstleistungen mit der erforderlichen Sachkunde und Sorgfalt unter Einsatz geeigneter Materialien und ausreichend qualifiziertem Personal zu erbringen.</p> <p>3.3.2 Der Lieferant haftet uneingeschränkt für sämtliche Dritte, derer er sich bei der Erbringung der Dienstleistung oder im Zusammenhang mit dem Vertrag bedient.</p> <p>3.3.3 Nur eine schriftliche Bestätigung durch vosla GmbH stellt eine Abnahme der erbrachten Dienstleistungen dar.</p>	<p>3.3 Provision of services</p> <p>3.3.1 The Supplier shall perform the Services with due skill and care, using suitable materials and sufficiently qualified personnel.</p> <p>3.3.2 The Supplier shall be fully liable for all third parties it uses in the performance of the Services or in connection with the Contract.</p> <p>3.3.3 Only written confirmation by vosla GmbH shall constitute acceptance of the services provided.</p>
<p>3.4 Lieferung</p> <p>3.4.1 Abweichungen von unseren Abschlüssen und Bestellungen sind nur nach unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung zulässig.</p> <p>3.4.2 Vereinbarte Termine und Fristen sind verbindlich. Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der Eingang der Ware bei uns. Ist nicht Lieferung „frei Werk“ (DAP oder DDP gemäß Incoterms 2010) vereinbart, hat der Lieferant die Ware unter Berücksichtigung der mit dem Spediteur abzustimmenden Zeit für Verladung und Versand rechtzeitig bereit zu stellen.</p> <p>3.4.3 Hat der Lieferant die Aufstellung oder die Montage übernommen und ist nicht etwas anderes vereinbart, so trägt der Lieferant vorbehaltlich abweichender Regelungen alle erforderlichen Nebenkosten wie beispielsweise Reisekosten, Bereitstellung des Werkzeugs sowie Auslösungen.</p> <p>3.4.4 Werden vereinbarte Termine nicht eingehalten, so gelten die gesetzlichen Vorschriften. Sieht der Lieferant Schwierigkeiten hinsichtlich der Fertigung, Vormaterialversorgung, der Einhaltung des Liefertermins oder ähnlicher Umstände voraus, die ihn an der termingerechten Lieferung oder an der Lieferung in der vereinbarten Qualität hindern könnten, hat der Lieferant unverzüglich unsere bestellende Abteilung zu benachrichtigen.</p> <p>3.4.5 Die vorbehaltlose Annahme der verspäteten Lieferung oder Leistung enthält keinen Verzicht auf die uns wegen der verspäteten Lieferung oder Leistung zustehenden Ersatzansprüche; dies gilt bis zur vollständigen Zahlung des von uns geschuldeten Entgelts für die betroffene Lieferung oder Leistung.</p> <p>3.4.6 Teillieferungen sind grundsätzlich unzulässig, es sei denn, wir haben ihnen ausdrücklich zugestimmt oder sie sind uns zumutbar.</p> <p>3.4.7 Für Stückzahlen, Gewichte und Maße sind, vorbehaltlich eines anderweitigen Nachweises, die von uns bei der Wareneingangskontrolle ermittelten Werte maßgebend.</p> <p>3.4.8 An Software, die zum Produktlieferumfang gehört, einschließlich ihrer Dokumentation, haben wir das Recht zur Nutzung in dem gesetzlich zulässigen Umfang (§§ 69a ff. UrhG).</p> <p>3.4.9 An solcher Software, einschließlich Dokumentation, haben wir das Recht zur Nutzung mit den vereinbarten Leistungsmerkmalen und in dem für eine vertragsgemäße Verwendung</p>	<p>3.4 Delivery</p> <p>3.4.1 Deviations from our contracts and orders are only permissible with our prior written consent.</p> <p>3.4.2 Agreed dates and deadlines are binding. The receipt of the goods by us shall be decisive for compliance with the delivery date or the delivery period. If delivery "free works" (DAP or DDP according to Incoterms 2010) has not been agreed, the supplier shall deliver the goods taking into account the time for loading to be agreed with the carrier. time for loading and dispatch to be agreed with the freight forwarder.</p> <p>3.4.3 If the supplier has taken over the installation or assembly and nothing to the contrary has been agreed, the supplier shall bear all necessary ancillary costs such as travel expenses, provision of tools and allowances, subject to deviating provisions.</p> <p>3.4.4 If agreed deadlines are not met, the statutory provisions shall apply. If the supplier foresees difficulties with regard to production, the supply of input materials, compliance with the delivery date or similar circumstances which could prevent him from delivering on time or in the agreed quality, the supplier must notify our ordering department immediately.</p> <p>3.4.5 The unconditional acceptance of the delayed delivery or service shall not constitute a waiver of the claims for compensation to which we are entitled on account of the delayed delivery or service; this shall apply until full payment of the remuneration owed by us for the delivery or service concerned.</p> <p>3.4.6 Partial deliveries are generally not permitted unless we have expressly agreed to them or they are reasonable for us.</p> <p>3.4.7 Unless proven otherwise, the values determined by us during the incoming goods inspection shall be decisive for quantities, weights and dimensions.</p> <p>3.4.8 We have the right to use software that is part of the scope of delivery of the product, including its documentation, to the extent permitted by law (§§ 69a ff. UrhG [German Copyright Act]).</p> <p>3.4.9 We have the right to use such software, including documentation, with the agreed performance features and to the extent necessary for the contractual use of the product.</p>

<p>des Produkts erforderlichen Umfang. Wir dürfen auch ohne ausdrückliche Vereinbarung eine Sicherungskopie erstellen.</p>	<p>We may also make a backup copy without express agreement.</p>
<p>3.5 Höhere Gewalt</p> <p>3.5.1 Höhere Gewalt, unverschuldete Betriebsstörungen, Unruhen, behördliche Maßnahmen und sonstige unabwendbare Ereignisse befreien uns für die Dauer ihres Vorliegens von der Pflicht zur rechtzeitigen Abnahme. Während solcher Ereignisse sowie innerhalb von zwei Wochen nach deren Ende sind wir – unbeschadet unserer sonstigen Rechte – berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten, soweit diese Ereignisse nicht von unerheblicher Dauer sind und sich unser Bedarf wegen der deshalb erforderlichen anderweitigen Beschaffung erheblich verringert.</p> <p>3.5.2 Die Regelungen der Ziff 5.1 gelten auch im Fall von Arbeitskämpfen.</p>	<p>3.5 Force majeure</p> <p>3.5.1 Force majeure, operational disruptions for which we are not responsible, riots, official measures and other unavoidable events shall release us from the obligation to accept the goods in good time for the duration of their occurrence. During such events as well as within two weeks after their end, we are entitled - without prejudice to our other rights - to withdraw from the contract in whole or in part insofar as these events are not of insignificant duration and our requirements are considerably reduced due to the need to procure the goods elsewhere as a result.</p> <p>3.5.2 The provisions of Clause 5.1 shall also apply in the event of labour disputes.</p>
<p>3.6. Versandanzeige und Rechnung</p> <p>Es gelten die Angaben in unseren Bestellungen und Lieferabrufen. Die Rechnung ist in einfacher Ausfertigung unter Angabe der Rechnungsnummer und sonstiger Zuordnungsmerkmale an die jeweils aufgedruckte Anschrift zu richten; sie darf nicht den Sendungen beigelegt werden.</p>	<p>3.6 Advice of dispatch and invoice</p> <p>The information in our orders and delivery schedules shall apply. The invoice is to be sent in one copy to the address printed on the invoice, stating the invoice number and other allocation features; it must not be enclosed with the consignments.</p>
<p>3.7. Zahlungsbedingungen, Preise und Gefahrenübergang</p> <p>3.7.1 Sofern nicht anders vereinbart, geht das Eigentum an der Ware auf vosla GmbH zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs gemäß der jeweils anwendbaren Incoterms Klausel über.</p> <p>3.7.2 Alle im Vertrag aufgeführten Preise gelten als Festpreise. Der Lieferant garantiert, dass diese Preise nicht höher sind als die niedrigsten Preise, die der Lieferant anderen Kunden in vergleichbarer Situation für ähnliche Warenmengen oder Dienstleistungsvolumen vergleichbarer Art und Güte berechnet. Ist keine besondere Vereinbarung getroffen, verstehen sich die Preise geliefert benannter Ort (DAP gemäß Incoterms 2010) einschließlich Verpackung. Umsatzsteuer ist darin nicht enthalten.</p> <p>3.7.3 Bei Lieferung, spätestens aber zwei Monate nach erfolgter Lieferung, wird der Lieferant eine Rechnung stellen, die alle einschlägigen rechtlichen und fiskalischen Anforderungen erfüllt und die Folgendes enthält: (i) vosla GmbH Purchase Order Nummer, und (ii) Formulierungen, die vosla GmbH die Nutzung jeglicher Vorsteuerabzüge ermöglicht. Der Lieferant wird vosla GmbH auch darüber informieren, ob sich vosla GmbH gegebenenfalls auf steuerliche Freistellungen berufen kann und in welchem Umfang diese in Anspruch genommen werden können.</p> <p>3.7.4 Anfallende Lizenzgebühren sind im Preis enthalten.</p> <p>3.7.5 Sofern keine besondere Vereinbarung getroffen ist, erfolgt die Begleichung der Rechnung innerhalb sechzig (60) Tagen ohne Abzug ab Fälligkeit der Entgeltforderung und Eingang sowohl der Rechnung als auch der Ware beziehungsweise Erbringung der Leistung. Die Zahlung erfolgt unter Vorbehalt der Rechnungsprüfung.</p> <p>3.7.6 vosla GmbH darf jederzeit Forderungen gegen den Lieferanten oder seine verbundenen Unternehmen mit Forderungen des Lieferanten oder seiner verbundenen Unternehmen gegen vosla GmbH aufrechnen, ungeachtet der Art der Forderung. Der Lieferant erkennt vorbehaltlos die Erfüllung durch Aufrechnung zwischen dem Lieferanten, seinen verbundenen Unternehmen und mit vosla GmbH an.</p>	<p>3.7 Terms of payment, prices and transfer of risk</p> <p>3.7.1 Unless otherwise agreed, title to the goods shall pass to vosla GmbH at the time of the passing of risk in accordance with the applicable Incoterms clause.</p> <p>3.7.2 All prices stated in the contract shall be deemed to be fixed prices. The Supplier warrants that these prices are not higher than the lowest prices charged by the Supplier to other customers in a comparable situation for similar quantities of goods or volumes of services of a comparable type and quality. If no special agreement has been made, the prices are to be understood as delivered to the named place (DAP according to Incoterms 2010) including packaging. Value added tax is not included.</p> <p>3.7.3 Upon delivery, but no later than two months after delivery has been made, the Supplier shall issue an invoice which complies with all relevant legal and fiscal requirements and which contains the following: (i) vosla GmbH Purchase Order number, and (ii) wording that allows vosla GmbH to use of any input tax deductions. The Supplier shall also inform vosla GmbH whether vosla GmbH may rely on any tax exemptions and to what extent these may be claimed.</p> <p>3.7.4 Any licence fees incurred shall be included in the price.</p> <p>3.7.5 Unless otherwise agreed, payment of the invoice shall be made within sixty (60) days without deduction from the due date of the payment claim and receipt of both the invoice and the goods or performance of the service. Payment shall be made subject to invoice verification.</p> <p>3.7.6 vosla GmbH may at any time set off claims against the supplier or its affiliated companies against claims of the supplier or its affiliated companies against vosla GmbH, irrespective of the nature of the claim. The supplier unconditionally acknowledges the fulfilment by offsetting between the supplier, its affiliated companies and with vosla GmbH.</p>
<p>3.8 Mängelansprüche und Rückgriff</p> <p>3.8.1 Die Annahme erfolgt unter Vorbehalt einer Untersuchung auf Mangelfreiheit, insbesondere auch auf Richtigkeit und Vollständigkeit, soweit und sobald dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Mängel werden von uns unverzüglich</p>	<p>3.8 Claims for defects and recourse</p> <p>3.8.1 Acceptance shall be subject to an inspection for freedom from defects, in particular also for correctness and completeness, insofar as and as soon as this is feasible in the</p>

nach Entdeckung gerügt. Insoweit verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

3.8.2 Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sach- und echtmängeln finden Anwendung, soweit nicht nachfolgend etwas anderes geregelt ist.

3.8.3 Das Recht, die Art der Nacherfüllung zu wählen, steht grundsätzlich uns zu. Der Lieferant kann die von uns gewählte Art der Nacherfüllung verweigern, wenn sie nur mit unverhältnismäßigen Kosten möglich ist.

3.8.4 Sollte der Lieferant nicht unverzüglich nach unserer Aufforderung zur Mängelbeseitigung mit der Beseitigung des Mangels beginnen, so steht uns in dringenden Fällen, insbesondere zur Abwehr von akuten Gefahren oder Vermeidung größerer Schäden, das Recht zu, diese auf Kosten des Lieferanten selbst vorzunehmen oder von dritter Seite vornehmen zu lassen.

3.8.5 Bei Rechtsmängeln stellt uns der Lieferant auch von eventuell bestehenden Ansprüchen Dritter frei, es sei denn, er hat den Rechtsmangel nicht zu vertreten.

3.8.6 Mängelansprüche verjähren - außer in Fällen der Arglist - in 2 Jahren, es sei denn, die Sache ist entsprechend ihrer üblichen Verwendung für ein Bauwerk verwendet worden und hat dessen Mangelhaftigkeit verursacht. Die Verjährungsfrist beginnt mit der Ablieferung des Vertragsgegenstands (Gefahrübergang).

3.8.7 Erfüllt der Lieferant seine Nacherfüllungsverpflichtung durch Ersatzlieferung, so beginnt für die als Ersatz gelieferte Ware nach deren Ablieferung die Verjährungsfrist neu zu laufen, es sei denn, der Lieferant hat sich bei der Nacherfüllung ausdrücklich und zutreffend vorbehalten, die Ersatzlieferung nur aus Kulanz, zur Vermeidung von Streitigkeiten oder im Interesse des Fortbestands der Lieferbeziehung vorzunehmen.

3.8.8 Entstehen uns infolge der mangelhaften Lieferung des Vertragsgegenstandes Kosten, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits-, Einbau-, Ausbau- Materialkosten oder Kosten für eine den üblichen Umfang übersteigende Eingangskontrolle, so hat der Lieferant diese Kosten zu tragen.

3.9 Produkthaftung

3.9.1 Für den Fall, dass wir aufgrund Produkthaftung in Anspruch genommen werden, ist der Lieferant verpflichtet, uns von derartigen Ansprüchen frei zu stellen, sofern und soweit der Schaden durch einen Fehler des vom Lieferanten gelieferten Vertragsgegenstandes verursacht worden ist. In den Fällen verschuldensabhängiger Haftung gilt dies jedoch nur dann, wenn den Lieferanten ein Verschulden trifft. Sofern die Schadensursache im Verantwortungsbereich des Lieferanten liegt, muss er nachweisen, dass ihn kein Verschulden trifft.

3.9.2 Der Lieferant übernimmt in den Fällen der Ziff. 9.1 alle Kosten und Aufwendungen, einschließlich der Kosten einer etwaigen Rechtsverfolgung.

3.9.3 Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

3.9.4 Vor einer Rückrufaktion, die ganz oder teilweise Folge eines Mangels des vom Lieferanten gelieferten Vertragsgegenstandes ist, werden wir den Lieferanten unterrichten, ihm die Möglichkeit zur Mitwirkung geben und uns mit ihm über eine effiziente Durchführung austauschen, es sei denn, die Unterrichtung oder Beteiligung des Lieferanten ist wegen besonderer Eilbedürftigkeit nicht möglich. Soweit eine Rückrufaktion Folge eines Mangels des vom Lieferanten

ordinary course of business. In this respect, the supplier waives the objection of delayed notification of defects.

3.8.2 The statutory provisions on material defects and defects of title shall apply unless otherwise stipulated below.

3.8.3 In principle, we shall have the right to choose the type of subsequent performance. The supplier may refuse the type of subsequent performance chosen by us if it is only possible at disproportionate cost.

3.8.4 If the supplier does not begin to remedy the defect immediately after our request to do so, we shall be entitled in urgent cases, in particular to avert acute dangers or avoid major damage, to carry out the remedy ourselves or have it carried out by a third party at the supplier's expense.

3.8.5 In the event of defects of title, the supplier shall also indemnify us against any existing claims of third parties, unless he is not responsible for the defect of title.

3.8.6 Claims for defects are subject to a limitation period of 2 years - except in cases of fraudulent intent - unless the item has been used for a building in accordance with its customary use and has caused its defectiveness. The limitation period begins with the delivery of the subject matter of the contract (transfer of risk).

3.8.7 If the supplier fulfils its obligation of subsequent performance by means of a replacement delivery, the limitation period shall start anew for the goods delivered as a replacement after their delivery, unless the supplier has expressly and appropriately reserved the right to make the replacement delivery only as a gesture of goodwill when making the subsequent performance, to avoid disputes or in the interest of the continuation of the supply relationship.

3.8.8 If we incur costs as a result of the defective delivery of the subject matter of the contract, in particular transport, travel, labour, installation, dismantling and material costs or costs for an incoming goods inspection exceeding the usual scope, the supplier shall bear these costs.

3.9 Product liability

3.9.1 In the event that a claim is made against us on the basis of product liability, the supplier shall be obliged to indemnify us against such claims if and to the extent that the damage was caused by a defect in the subject matter of the contract delivered by the supplier. In cases of In cases of fault-based liability, however, this shall only apply if the supplier is at fault. If the cause of the damage lies within the supplier's area of responsibility, he must prove that he is not at fault.

3.9.2 In the cases of clause 9.1, the supplier shall bear all costs and expenses, including the costs of any legal action.

3.9.3 In all other respects, the statutory provisions shall apply.

3.9.4 Prior to a recall action which is wholly or partly the result of a defect in the subject matter of the contract delivered by the supplier, we shall inform the supplier, give it the opportunity to cooperate and exchange views with it on efficient implementation, unless informing or involving the supplier is not possible due to special reasons. or participation of the supplier is not possible due to particular urgency. Insofar as a recall action is the result of a defect in the contractual object delivered by the supplier, the supplier shall bear the costs of the recall action.

<p>gelieferten Vertragsgegenstandes ist, trägt der Lieferant die Kosten der Rückrufaktion.</p>	
<p>3.10 Rücktritts- und Kündigungsrechte</p> <p>3.10.1 Unbeschadet aller sonstigen vertraglichen und gesetzlichen Rechte hat vosla GmbH nach ihrer Wahl das Recht, ohne Haftung die Erfüllung der ihr obliegenden Verpflichtungen insgesamt oder in Teilen durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten zu verweigern oder den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten ganz oder teilweise zu kündigen (oder von ihm zurückzutreten), falls:</p> <p>a) der Lieferant einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder eines ähnlichen freiwilligen Verfahrens bezüglich Insolvenz, Konkursverwaltung, Geschäftsauflösung oder Vermögensübertragung an Gläubiger stellt;</p> <p>b) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, der Konkursverwaltung, Geschäftsauflösung oder Vermögensübertragung an Gläubiger oder eines ähnlichen Verfahrens über das Vermögen des Lieferanten gestellt wird;</p> <p>c) der Lieferant seinen Geschäftsbetrieb einstellt oder die Einstellung des normalen Geschäftsbetriebs androht;</p> <p>d) der Lieferant eine Verpflichtung des Vertrages verletzt oder vosla GmbH nach pflichtgemäßen Ermessen beschließt, dass der Lieferant die Ware oder Dienstleistung nicht liefern bzw. erbringen soll oder kann;</p> <p>oder</p> <p>e) der Lieferant auf Anforderung von vosla GmbH keine ausreichende Versicherung abgibt, den Vertrag auszuführen.</p> <p>3.10.2 vosla GmbH übernimmt keinerlei Haftung im Falle einer solchen Vertragsbeendigung.</p> <p>3.10.3 Hat der Lieferant eine Teilleistung bewirkt, so sind wir zum Rücktritt vom ganzen Vertrag nur 10.4 berechtigt, wenn wir an der Teilleistung kein Interesse haben.</p> <p>3.10.4 Sofern wir aufgrund der vorstehenden vertraglichen Rücktritts- bzw. Kündigungsrechte vom Vertrag zurücktreten oder ihn kündigen, hat der Lieferant die uns hierdurch entstehenden Schäden zu ersetzen, es sei denn, er hat die Entstehung der Rücktritts- bzw. Kündigungsrechte nicht zu vertreten. Gesetzliche Rechte und Ansprüche werden durch die in dieser Ziff. 3.10 enthaltenen Regelungen nicht eingeschränkt.</p>	<p>3.10 Rights of withdrawal and termination</p> <p>3.10.1 Without prejudice to any other contractual or statutory rights, vosla GmbH shall have the right, at its option and without liability, to refuse to perform its obligations in whole or in part by giving written notice to the Supplier or to terminate (or withdraw from) the Contract in whole or in part by giving written notice to the Supplier if:</p> <p>(a) the Supplier makes a petition for the commencement of insolvency or similar voluntary proceedings relating to bankruptcy, receivership, winding up of the business or transfer of assets to creditors;</p> <p>b) a petition is filed for the commencement of insolvency proceedings, receivership, winding up of business or transfer of assets to creditors or similar proceedings in respect of the Supplier's assets;</p> <p>(c) the supplier ceases to carry on business or threatens to cease normal business operations; or threatened;</p> <p>d) the Supplier breaches any obligation under the Contract or vosla GmbH decides in its reasonable discretion that the Supplier should not or cannot supply the goods or services; or</p> <p>e) the Supplier fails to provide sufficient assurance to vosla GmbH upon request to perform the contract.</p> <p>3.10.2 vosla GmbH shall not be liable in the event of such termination of the contract.</p> <p>3.10.3 If the Supplier has performed a partial performance, we shall be entitled to withdraw from the entire contract only 10.4 if we have no interest in the partial performance.</p> <p>3.10.4 If we withdraw from or terminate the contract on the basis of the aforementioned contractual rights of withdrawal or termination, we shall have the right to</p> <p>3.10.4 If we withdraw from or terminate the contract on the basis of the aforementioned contractual rights of withdrawal or termination, the supplier shall compensate us for the losses incurred as a result, unless he is not responsible for the occurrence of the rights of withdrawal or termination. Statutory rights and claims shall not be restricted by the provisions contained in this Section</p>
<p>3.11 Ausführung von Arbeiten</p> <p>Personen, die in Erfüllung des Vertrages Arbeiten auf dem Werksgelände ausführen, haben die Bestimmungen der jeweiligen Betriebsordnung zu beachten. Die Haftung für Unfälle, die diesen Personen auf dem Werkgelände zustoßen, ist ausgeschlossen, soweit diese nicht durch vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzung unserer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen verursacht wurde</p>	<p>3.11 Execution of work</p> <p>Persons who carry out work on the factory premises in fulfilment of the contract shall observe the provisions of the respective factory regulations. Liability for accidents that occur to these persons on the factory premises is excluded, insofar as these were not caused by intentional or grossly negligent breach of duty by our legal representatives or vicarious agents.</p>
<p>3.12 Beistellung</p> <p>Von uns beigestellte Stoffe, Teile, Behälter und Spezialverpackungen bleiben unser Eigentum. Diese dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Die Verarbeitung von Stoffen und der Zusammenbau von Teilen erfolgen für uns. Es besteht Einvernehmen, dass wir im Verhältnis des Wertes der Beistellungen zum Wert des Gesamterzeugnisses Miteigentümer an den unter Verwendung unserer Stoffe und Teile hergestellten Erzeugnissen sind, die insoweit vom Lieferanten für uns erwahrt werden.</p>	<p>3.12 Provision</p> <p>Materials, parts, containers, and special packaging provided by us shall remain our property. These may only be used as intended. The processing of materials and the assembly of parts shall be carried out for us. It is agreed that we are co-owners of the products manufactured using our materials and parts in the ratio of the value of the materials provided to the value of the overall product, which shall be held in safe custody for us by the supplier.</p>
<p>3.13 Unterlagen und Geheimhaltung</p> <p>3.13.1 Alle durch uns zugänglich gemachten geschäftlichen oder technischen Informationen (einschließlich Merkmalen, die etwa übergebenen Gegenständen, Dokumenten oder Software zu entnehmen sind, und sonstige Kenntnisse oder Erfahrungen)</p>	<p>3.13 Documents and Confidentiality</p> <p>3.13.1 All business or technical information made available by us (including features to be taken from objects, documents or software handed over and other knowledge or experience) shall be kept secret from third parties as long as and to the</p>

<p>sind, solange und soweit sie nicht nachweislich öffentlich bekannt sind, Dritten gegenüber geheim zu halten und dürfen im eigenen Betrieb des Lieferanten nur solchen Personen zur Verfügung gestellt werden, die für deren Verwendung zum Zweck der Lieferung an uns notwendigerweise herangezogen werden müssen und die ebenfalls zur Geheimhaltung verpflichtet sind; sie bleiben unser ausschließliches Eigentum. Ohne unser vorheriges schriftliches Einverständnis dürfen solche Informationen – außer für Lieferungen an uns – nicht vervielfältigt oder gewerbsmäßig verwendet werden. Auf unsere Anforderung sind alle von uns stammenden Informationen (gegebenenfalls einschließlich angefertigter Kopien oder Aufzeichnungen) und leihweise überlassenen Gegenstände unverzüglich und vollständig an uns zurückzugeben oder zu vernichten.</p> <p>Wir behalten uns alle Rechte an solchen Informationen (einschließlich Urheberrechten und dem Recht zur Anmeldung von gewerblichen Schutzrechten, wie Patenten, Gebrauchsmustern, Halbleiterschutz etc.) vor. Soweit uns diese von Dritten zugänglich gemacht wurden, gilt dieser Rechtsvorbehalt auch zugunsten dieser Dritten.</p> <p>3.13.2 Erzeugnisse, die nach von uns entworfenen Unterlagen, wie Zeichnungen, Modellen und dergleichen, oder nach unseren vertraulichen Angaben oder mit unseren Werkzeugen oder nachgebauten Werkzeugen angefertigt sind, dürfen vom Lieferanten weder selbst verwendet, noch Dritten angeboten oder geliefert werden. Dies gilt sinngemäß auch für unsere Druckaufträge.</p>	<p>extent that it is not demonstrably public knowledge and may only be made available in the supplier's own business to those persons who must necessarily be involved in its use for the purpose of the delivery to us and who are also obliged to maintain secrecy; it shall remain our exclusive property. Such information may not be reproduced or used commercially without our prior written consent - except for deliveries to us. Upon our request, all information originating from us (including, if applicable, copies or recordings made) and objects lent to us must be returned to us immediately and in full or shall be returned to us immediately and in full or destroyed. We reserve all rights to such information (including copyrights and the right to apply for industrial property rights industrial property rights, such as patents, utility models, semiconductor protection, etc.). Insofar as such information has been made available to us by third parties, this reservation of rights shall also apply in favour of such third parties.</p> <p>3.13.2 Products which are manufactured according to documents designed by us, such as drawings, models and the like, or according to our confidential information or with our tools or copied tools may neither be used by the supplier himself nor offered or delivered to third parties. supplied to third parties. This shall also apply mutatis mutandis to our print orders.</p>
<p>3.14 Einhaltung der Ausfuhrkontrollvorschriften</p> <p>3.14.1 Der Lieferant sichert zu, alle anwendbaren nationalen und internationalen Ausfuhrkontrollgesetze und -vorschriften einzuhalten. Der Lieferant wird keinen direkten oder indirekten Export oder Re-Export von Informationen, Waren, Software oder Technologien in ein Land durchführen, für das die EU, die USA oder ein anderes Land zum Zeitpunkt des Exports bzw. Re-Exports eine Ausfuhrgenehmigung oder eine sonstige Erlaubnis vorsieht, ohne dass er vorher über eine derartige Genehmigung bzw. Erlaubnis verfügt.</p> <p>3.14.2 Der Lieferant wird vosla GmbH schriftlich darüber informieren, ob die gelieferten Informationen, Waren, Software oder Technologie von den USA oder dem eigenen Land gemäß den Ausfuhrkontrollbestimmungen als Güter gelten, deren Ausfuhr beschränkt oder verboten ist. Falls dies der Fall ist, wird der Lieferant vosla GmbH auch über das Ausmaß der Beschränkungen und Verbote hinweisen - insbesondere auf die für die Exportkontrolle relevante Rechtsprechung, die Export-Kontroll-Klassifikationsnummer, die Ausfuhrgenehmigungen und ggf. die CCATS.</p> <p>3.14.3 Der Lieferant hat alle nationalen und internationalen Ausfuhrgenehmigungen oder ähnliche nach den gültigen Ausfuhrkontrollgesetzen und -verordnungen erforderliche Erlaubnisse einzuholen und vosla GmbH alle erforderlichen Informationen bereitzustellen, damit vosla GmbH und ihre Kunden solche Gesetze und Verordnungen einhalten können.</p> <p>3.14.4 Der Lieferant wird vosla GmbH von allen Ansprüchen, Haftungen, Strafen, Beschlagnahmen und damit verbundenen Kosten und Aufwendungen (inklusive Anwaltsgebühren) im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der anwendbaren Gesetze, Regeln und Bestimmungen durch den Lieferanten freistellen und schadlos halten. Er wird vosla GmbH unverzüglich über den Erhalt einer Mitteilung, nach der er Ausfuhrkontrollrecht verletzt, benachrichtigen, wenn die Verletzung vosla GmbH beeinträchtigen könnte</p>	<p>3.14 Compliance with Export Control Regulations</p> <p>3.14.1 The Supplier warrants to comply with all applicable national and international export control laws and regulations. The Supplier shall not export or re-export, directly or indirectly, any information, goods, software or technology to any country for which the EU, the USA or any other country provides for an export licence or other authorisation at the time of export or re-export without first having such licence or authorisation.</p> <p>3.14.2 Supplier shall inform vosla GmbH in writing whether the information, goods, software or technology supplied are deemed by the USA or its own country to be goods the export of which is restricted or prohibited under export control regulations. If this is the case, the Supplier shall also inform vosla GmbH of the extent of the restrictions and prohibitions - in particular of the jurisdiction relevant for export control, the export control classification number, the export licences and, if applicable, the CCATS.</p> <p>3.14.3 Supplier shall obtain all national and international export licences or similar permits required under applicable export control laws and regulations and provide vosla GmbH with all necessary information to enable vosla GmbH and its customers to comply with such laws and regulations.</p> <p>3.14.4 Supplier shall indemnify and hold vosla GmbH harmless from and against all claims, liabilities, penalties, seizures and related costs and expenses (including attorneys' fees) in connection with Supplier's failure to comply with applicable laws, rules and regulations. It shall notify vosla GmbH promptly upon receipt of a notice that it is in violation of export control laws if the violation could adversely affect vosla GmbH</p>
<p>3.15 Einhaltung von Zollvorschriften</p> <p>3.15.1 Der Lieferant stellt vosla GmbH jährlich die entsprechende Lieferanten Ursprungserklärungen/ Ursprungszeugnisse für die Waren zur Verfügung, so dass (i) die</p>	<p>3.15 Compliance with customs regulations</p> <p>3.15.1 The Supplier shall provide vosla GmbH annually with the appropriate supplier declarations of origin/certificates of origin for the Goods so that (i) the requirements of the</p>

<p>Anforderungen der Zoll-behörden im Bestimmungsland erfüllt und (ii) alle gültigen Ausfuhrgenehmigungsverordnungen einschließlich derjenigen der Vereinigten Staaten eingehalten werden. Die Erklärungen sollen insbesondere ausdrücklich angeben, ob die Waren oder deren Bestandteile in den USA produziert wurden oder aus den USA herkommen. Zivil und militärisch nutzbare („dual-use“) Güter oder Güter, die sonstigen besonderen Bestimmungen unterliegen, müssen vom Lieferanten mit der entsprechenden Klassifizierung eindeutig gekennzeichnet werden.</p> <p>3.15.2 Bei allen Waren, für die die Anwendung eines Freihandels-abkommens oder regionalen Handelsabkommens, eines Präferenzursprung-Systems oder sonstige Vorzugs-abkommen in Betracht kommen, besteht für den Lieferanten die Verpflichtung, diese mit einem entsprechenden Nachweis (z. B.: Lieferantenerklärung, Präferenzursprungsbescheinigung/-rechnung) zu versehen, um den Präferenzursprung zu belegen.</p> <p>3.15.3 Der Lieferant hat alle Waren (oder bei Platzmangel deren Behälter) mit Angabe des Ursprungslands zu versehen. Bei der Kennzeichnung der Waren sind die Anforderungen der Zoll-behörden im Bestimmungsland zu beachten. Bei der Einfuhr von Waren muss vosla GmbH nach Möglichkeit als sogenannter "Importer of Record" (Eigentümer, Käufer oder autorisierter Zollagent) benannt werden. Ist vosla GmbH nicht der "Importer of Record" und erwirbt der Lieferant Zollrückvergütungsrechte hinsichtlich der Waren, wird der Lieferant auf Wunsch von vosla GmbH die von der Zollbehörde des Bestimmungslands geforderten Dokumente zum Nachweis der Einfuhr und zur Übertragung der Zollrückvergütungsrechte an vosla GmbH aus-händigen.</p>	<p>customs authorities in the country of destination are met and (ii) all applicable export licensing regulations, including those of the United States, are complied with. The declarations should specifically state whether the goods or their components were produced in or originated from the United States. Dual-use goods or goods subject to other special regulations must be clearly marked by the supplier with the appropriate classification.</p> <p>3.15.2 For all goods for which the application of a free trade agreement or regional trade agreement, a preferential origin system or other preferential agreements may be considered, the supplier is obliged to provide appropriate proof (e.g. supplier's declaration, preferential origin system, etc.): Supplier's declaration, certificate/invoice of preferential origin) to prove the preferential origin.</p> <p>3.15.3 The supplier shall label all goods (or in the case of lack of space, their containers) with an indication of the country of origin. The marking of the goods shall comply with the requirements of the customs authorities in the country of destination. When importing goods, vosla GmbH must, if possible, be named as the so-called "Importer of Record" (owner, buyer or authorised customs agent). If vosla GmbH is not the "Importer of Record" and the supplier acquires duty drawback rights If vosla GmbH is not the "Importer of Record" and the supplier acquires duty drawback rights with respect to the goods, the supplier shall, at the request of vosla GmbH, hand over to vosla GmbH the documents required by the customs authorities of the country of destination as proof of import and for the transfer of the duty drawback rights.</p>
<p>3.16 Compliance</p> <p>Hierzu das Teil 1 der AGB: Allgemeine Geschäftsgrundsätze</p> <p>3.16.1 Für den Fall, dass sich ein Lieferant wiederholt und/oder trotz eines entsprechenden Hinweises gesetzeswidrig verhält und nicht nachweist, dass der Gesetzesverstoß soweit wie möglich behoben wurde und angemessene Vorkehrungen zur künftigen Vermeidung von Gesetzesverstößen getroffen wurden, behalten wir uns das Recht vor, von bestehenden Verträgen zurückzutreten oder diese fristlos zu kündigen.</p>	<p>3.16 Compliance</p> <p>See Part 1 of the GTC: General Business Principles</p> <p>3.16.1 In the event that a supplier repeatedly and/or despite appropriate notice behaves in a manner contrary to the law and does not prove that the breach of the law has been remedied as far as possible and that reasonable precautions have been taken to avoid breaches of the law in the future, we reserve the right to withdraw from existing contracts or to terminate them without notice.</p>
<p>3.17 Erfüllungsort</p> <p>Erfüllungsort ist derjenige Ort, an den die Ware auftragsgemäß zu liefern bzw. an dem die Leistung zu erbringen ist.</p>	<p>3.17 Place of performance</p> <p>The place of performance shall be the place to which the goods are to be delivered according to the order or at which the service is to be rendered.</p>
<p>3.18 Sonstiges</p> <p>3.18.1 Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der Bedingungen im Übrigen nicht berührt. Die Vertragspartner sind verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung zu ersetzen.</p> <p>3.18.2 Für die vertraglichen Beziehungen gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts (CISG).</p> <p>3.18.3 Gerichtsstand bei allen Rechtsstreitigkeiten, die sich mittelbar oder unmittelbar aus Vertragsverhältnissen ergeben, denen diese Einkaufsbedingungen zugrunde liegen, ist Plauen. Für Verfahren vor den Amtsgerichten ist das Amtsgericht Plauen (08523 Plauen) zuständig. Wir sind weiter berechtigt, den Lieferanten nach unserer Wahl am Gericht seines Sitzes oder seiner Niederlassung oder am Gericht des Erfüllungsorts zu verklagen.</p> <p>3.18.4 Der Lieferant wird eine umfassende Haftpflichtversicherung bzw. eine Industrie-Haftpflichtversicherung (insbesondere für Produkthaftung im weitesten Sinne, für Sach-</p>	<p>3.18 Miscellaneous</p> <p>3.18.1 Should any provision of these terms and conditions and the further agreements made be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The contracting parties shall be obliged to replace the invalid provision by a provision which comes as close as possible to it in terms of economic the economic success of the ineffective provision.</p> <p>3.18.2 The contractual relationship shall be governed exclusively by German law, excluding the conflict of laws provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p> <p>3.18.3 The place of jurisdiction for all legal disputes arising directly or indirectly from contractual relationships based on these Terms and Conditions of Purchase shall be Plauen. The local court of Plauen (08523 Plauen) shall have jurisdiction for proceedings before the local courts. We are further entitled to sue the supplier at our discretion at the court of its registered office or branch or at the court of the place of performance.</p> <p>3.18.4 The supplier shall maintain comprehensive liability insurance or industrial liability insurance (in particular for</p>

und Personenschäden und für jede andere Haftung, die vosla GmbH verlangt) unterhalten. Soweit nicht anders vereinbart, muss sie mindestens fünf (5) Millionen Euro für Personenschäden, inklusive Todesfall, sonstige Schäden im Zusammenhang mit der Nutzung der Ware oder Leistungen und Schäden aufgrund von aktivem Tun oder Unterlassen des Lieferanten abdecken. Eine derartige Versicherung ist schriftlich mit ausreichend befugten und finanziell leistungsfähigen Versicherern abzuschließen. Der Lieferant hat vosla GmbH dreißig (30) Tage vorab schriftlich von Kündigungen, Rücktritten oder Reduzierungen der Versicherungsdeckung zu unterrichten.

3.18.5 Der Lieferant erbringt die vertraglichen Lieferungen und (Dienst-) Leistungen als selbständiger Auftragnehmer und nicht als Erfüllungsgehilfe oder Vertreter von vosla GmbH. Es ist nicht beabsichtigt, eine gemeinsame Unternehmung, ein Joint-Venture oder ein Arbeitsverhältnis zu begründen. Dies gilt unbeschadet der wirtschaftlichen Abhängigkeit des Lieferanten von vosla GmbH.

3.18.6 Ohne schriftliche Zustimmung von vosla GmbH wird der Lieferant keine Rechte oder Verpflichtungen nach dem Vertrag an Dritte abtreten, übertragen oder Dritte mit deren Ausführung beauftragen. Eine von vosla GmbH vorab genehmigte Unterbeauftragung, Übertragung, Zusicherung oder Abtretung entbindet den Lieferanten nicht von seinen vertraglichen Verpflichtungen.

3.18.7 Die vosla GmbH vorbehaltenen Rechte und Rechtsmittel verstehen sich zusätzlich und in Ergänzung zu weiteren oder zukünftigen Rechten und Rechtsmitteln, die vosla GmbH nach dem Vertrag, nach Gesetz oder nach Billigkeitsgrundsätzen zustehen.

3.18.8 Wird die Herstellung eines Produkts eingestellt, teilt der Lieferant dieses vosla GmbH zwölf (12) Monate vor dem letzten Bestelldatum schriftlich mit. Es müssen mindestens die Teilenummern von vosla GmbH, die Ersatzteile und das Datum der letzten Bestellung und des letzten Versands angegeben werden.

3.18.9 Wird eine Bestimmung dieses Vertrags seitens vosla GmbH nicht oder verspätet geltend gemacht, liegt darin kein Verzicht auf diese Bestimmung oder auf das Recht, jede Bestimmung dieses Vertrags geltend zu machen. Weder der (frühere / gegenwärtige) Umgang zwischen den Parteien noch Handelsbräuche oder -sitten sind zur Auslegung dieses Vertrages zu berücksichtigen. Verzichtserklärungen, Einwilligungen, Vertragsänderungen und -ergänzungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Das entsprechende Dokument muss einen Hinweis auf diesen Vertrag enthalten und von beiden Vertragspartnern unterschrieben werden.

3.18.10 Sollte eine Bestimmung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder des Vertrages von einem zuständigen Gericht aufgrund einer zukünftigen Gesetzgebung oder verwaltungsrechtlichen Maßnahme für unwirksam, widerrechtlich oder undurchsetzbar gehalten werden, so sollen die übrigen Bestimmungen in ihrer Wirksamkeit und Durchsetzbarkeit davon unberührt bleiben. Eine für unwirksam, widerrechtlich oder undurchsetzbar gehaltene Bestimmung ist durch eine Bestimmung zu ersetzen, die ihrem Inhalt nach und - soweit rechtlich zulässig - dem beabsichtigten Zweck der ursprünglichen Bestimmung so nahe wie möglich kommt.

3.18.11 Die Beendigung des Vertrags lässt alle die Bestimmungen unberührt, die ausdrücklich oder indirekt dazu bestimmt sind, die Beendigung zu überdauern; dies gilt insbesondere für die Gewährleistung, das geistige Eigentum, die Geheimhaltung und den Datenschutz

3.19 Beschwerdemechanismus bzgl. Konflikt-Mineralien und Verordnung (EU) 2017/821
Hierzu die E-Mailadresse
[„beschwerdestelleconflictminerals@vosls.com“](mailto:beschwerdestelleconflictminerals@vosls.com)

product liability in the broadest sense, for property damage and personal injury and for any other liability required by vosla GmbH). Unless otherwise agreed, it shall cover at least five (5) million Euros for personal injury, including death, other damage in connection with the use of the goods or services and damage resulting from the Supplier's active acts or omissions. Such insurance shall be taken out in writing with sufficiently competent and financially capable insurers. The supplier shall notify vosla GmbH in writing thirty (30) days in advance of any cancellation, withdrawal or reduction of the insurance coverage.

3.18.5 The supplier shall provide the contractual deliveries and (service) performances as an independent contractor and not as a vicarious agent or representative of vosla GmbH. It is not intended to establish a joint venture, a joint venture or an employment relationship. This shall apply irrespective of the economic dependence of the supplier on vosla GmbH.

3.18.6 Without the written consent of vosla GmbH, the supplier shall not assign or transfer any rights or obligations under the contract to third parties or commission third parties to perform them. Any subcontracting, transfer, assurance or assignment approved in advance by vosla GmbH shall not release the Supplier from its contractual obligations.

3.18.7 The rights and remedies reserved to vosla GmbH shall be in addition and supplementary to any further or future rights and remedies vosla GmbH may have under the Contract, at law or in equity.

3.18.8 If the manufacture of a product is discontinued, the supplier shall notify vosla GmbH in writing twelve (12) months prior to the last order date. At least the part numbers of vosla GmbH, the spare parts and the date of the last order and the last dispatch shall be stated.

3.18.9 Failure or delay by vosla GmbH to enforce any provision of this Agreement shall not constitute a waiver of that provision or of the right to enforce any provision of this Agreement. Neither the (past / present) dealings between the parties nor the trade usage or custom shall be taken into account in the interpretation of this Agreement. Waivers, consents, amendments and additions to the contract must be in writing to be effective. The relevant document must contain a reference to this contract and be signed by both contracting parties.

3.18.10 If any provision of these General Terms and Conditions of Purchase or the Contract is held by a court of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable by reason of any future legislation or administrative action, the validity and enforceability of the remaining provisions shall not be affected thereby. Any provision held to be invalid, illegal or unenforceable shall be replaced by a provision which, in terms of its content and to the extent legally permissible, comes as close as possible to the intended purpose of the original provision.

3.18.11 Termination of the Contract shall not affect any provision expressly or indirectly intended to survive termination, including, without limitation, the warranty, intellectual property, confidentiality and data protection provisions.

3.19 Complaints Mechanism on Conflict Minerals and Regulation (EU) 2017/821
For this the e-mail address
beschwerdestelleconflictminerals@vosla.com